

CHECKPOINTS

» Brief items from around the Valley

Five arrested after break-in

Five Huntingdon-area teen-agers were arrested late last Thursday night after neighbors reported a break-in at the feed mill at 8 Lake St. in Huntingdon.

By the time police arrived at the scene just before midnight on April 3, there was no one in what the SQ described as a silo, but the five, all aged between 15 and 17, were picked up shortly afterward using descriptions given by witnesses.

They were found to be carrying small quantities of marijuana.

Two of the five are charged with resisting arrest, while all five face charges of breaking-and-entering and simple possession of narcotics. A spokesman for the Haut-St-Laurent SQ detachment said the youths come from Huntingdon, Hinchinbrooke and Herdman.

(JT)

Three hurt in single-car crash

Icy roads and high winds may have contributed to an accident early Sunday morning in Très-St-Sacrement in which three people were injured.

A 1999 Nissan, which had been heading west, driven by a 28-year-old Ville Mercier resident went out of control just after 4:30 a.m. on Route 138 near Georgetown, about 500 metres east of the Route 203 intersection.

Police said the car did a 270-degree spin before ending up in the ditch.

Three passengers, aged in their late 20s and early 30s, received minor injuries which were treated at the Anna Laberge Hospital in Chateaugay. The driver was not hurt.

(JT)

Easter holiday

At last — a late Easter holiday is on its way, with Good Friday being celebrated on April 18.

The Gleaner will be open for business on Good Friday, but will close on Easter Monday, Apr. 21. This means our deadlines for the issue of Wednesday Apr. 23 will have to move up: all advertising for that edition must be in to us by 4 p.m. on Friday Apr. 18, and news material also should be submitted early that week.

(JT)

Angry farmers protest by-law



Big tractors by the dozen jammed the street in front of the St-Anicet Town Hall Monday evening as a crowd estimated at over 200, many of them farmers, crowded into the council chamber to protest a new by-law governing tree-cutting and replanting in the municipality. After a 60-day delay, the revised by-law passed by a vote of 5-1, leaving a serious split between mayor Alain Castagner and his council on the one hand, and a large contingent of rural residents who feel St-Anicet is exceeding its authority in passing the by-law. (Photo: PL)

The neighbors are great in new community centre now occupying much of H'don's O'Connor building

Judith Taylor

Huntingdon's historic O'Connor Building has played many roles in community life over the years, as a movie theatre and school board headquarters among others. Its latest incarnation is as a hub for over half-a-dozen community service groups, which will share some facilities and encourage each other's efforts in their new and spacious quarters, opened to the public last Thursday.

For the CDC (Community Development Corporation) headed by Marianne Roy, the new location represents the realization of a dream which began way back in 1996, when the idea of a "multifunctional" location first came up in the Haut-St-Laurent. A seven-member study group looked into existing needs and available resources among the Valley's community groups and agencies, concluding that there was a need for a permanent central location where groups and services could share space, equipment and resources in an efficient and cost-effective way.

By the end of 1997, the CDC was established as an organizing body to take charge of the community centre project.

Finding a place

Next step was rallying help and money toward setting up a physical space. Contributions came in from a variety of sources including \$10,000 apiece from Huntingdon

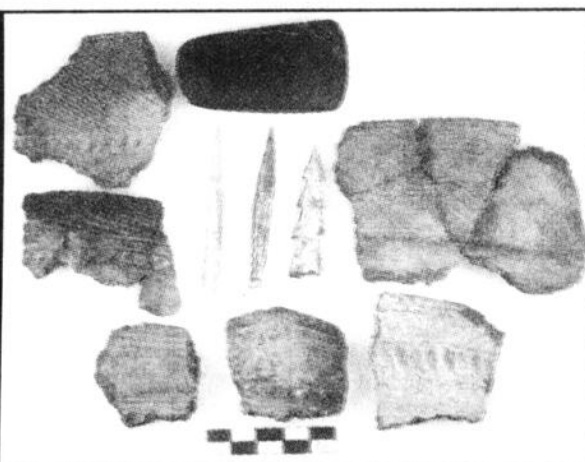
and Godmanchester and another \$10,000 through MNA André Chenail; a \$36,000 grant from the Local Development Centre (CLD); \$10,000 from the regional Caisse Populaire; and other donations of time and energy from a variety of groups and individuals.

It took three years of negotiations before the dream to buy the O'Connor Building became a reality. Now the two top floors of the building have been renovated as the community centre, while ground-floor tenants (including The Gleaner) remain in that part of the building. New partitions, bright

[See C.D.C. page 3]

Reward offered for artifacts

Archaeologist Michel Gagné, who has been in charge of the Droulers Site dig, is now looking to pinpoint more Amerindian sites in the St-Anicet area. He asks people in that area who find, or have found anything resembling the artifacts shown in the photo to get in touch with him. An agreement with the MRC du Haut-St-Laurent ensures that the items will remain the property of the landowner, but the articles would help in Gagné's ongoing work of documenting local history and making it come alive for school kids who come to the site. A reward is promised: four free passes to visit the Droulers Site for anyone whose find leads to the discovery of a new site. To report any discoveries, call the MRC office at 264-5411 during business hours. (JT)



(Photo: M. Gagné)

English news : Pages 1-10; 18-20

DURO
vitres d'autos
2790 boul. Hébert (Nitro) St-Timothée,
371-3876
223 boul. St-Jean-Baptiste, Chateaugay
692-3876
www.duromax.com

0\$*
NO DEDUCTIBLE TO PAY
*FREE
Windshield repair
when claimed to insurance

fibrobec
Fibrocap Inc.
The reliable box
Financing available
Exclusive distributor in the area



WINDSHIELD REPLACEMENT
LIFE WARRANTY
AGAINST WATER AND AIR LEAKS
Repair without appointment

THIS AND THAT IN TOWN

THE WAIT — for Spring to descend on the Valley continues, though we're promised warmer temperatures before week's end. Meanwhile, weather statistics for March show we experienced yet another cooler-than-normal month, with an average temperature of -3.6°C , below the multi-year average of -2.6° and significantly colder than March 2002, which averaged out at -1.2° .

PRECIPITATION FIGURES — compiled by Ormstown's Peter Finlayson show we received 52 mm (or two inches) of rain, and 48 cm (19 inches) of snow, which melted down to another 42 mm (1.6 inches) of water. The total came to 3.6 inches, "slightly wet", according to Peter.

WITH SPRING — the birds return from their wintering grounds, and long-time birders John Hodges and David Smith are once again

offering a bird-watching course, including all kinds of information on local birds, field guides and equipment, and at least four field trips to different habitats to view and identify various bird species. Both beginners and experienced birders are welcome. For more information or to register call David Smith (450) 247-2185 or John Hodges (450) 247-2267.

SPRING — is also a great time to quit smoking and enjoy breathing the fresh air. If this is something you want to try, you can register for the free group sessions offered at the Huntingdon CLSC starting April 23. For more information or to register call the CLSC at 264-6108, Local 1102. (See ad elsewhere.)

COMING UP — this weekend, at 7:30 p.m. on the evenings of Friday Apr. 11 and Saturday Apr. 12, is Hemmingford's Shoestring Theatre's latest production. Dan Needles' "The Perils of Persephony" is a classic comic tale of a farm family and their trials and tribulations, including "interaction" with government officials. "Most farmers will relate to this play, which has cast members from both ends of the Valley," said artistic director Ann DeCaen. Location will be St. Andrew's Church Hall on Frontière St.; doors open at 7:15 p.m. (See ad elsewhere.)

WE'VE JUST HAD — the giant Job Blitz in Valleyfield, and now it's time to offer something special for employers. Emploi-Quebec will hold an "Employers' Morning" (Les Matinées des employeurs de la Montérégie), one of four planned for the Montérégie, on Tuesday May 13 at Valleyfield's Plaza Hotel.

THE DAY — which starts at 8 a.m., is intended for employers from the Haut-St-Laurent as well as Chateauguy, Valleyfield and the Hemmingford-Lacolle sectors. Guest speaker will be Jean-Marc Léger, president of Léger Marketing, who will talk about the management of human resources. To register or for more information call 1-866-852-6470.

ELIGIBLE — for the Canadian University Weightlifting Championships, to be held in Vancouver next month, are two local lifters, Patrick Arnaud of Hinchinbrooke and Luc Lefebvre of Godmanchester. They met the required standard at the March 29 Quebec Championships in Pointe-aux-Trembles. For Arnaud, now 32, it was his first appearance in competition since he tore a ligament in his right shoulder at the 1996 World Championships in China. Also taking part in the recent Quebec meet was François Guillon of Godmanchester.

Showing how its done

Valley artist John Ryan of Godmanchester conducted a March 26 workshop in St-Thimothée for other artists involved with the Valédar group. Subject of the talk was artistic composition in paintings of water. About 10 fellow artists learned about his techniques and viewed several paintings which he brought with him. John, of course, is our own Gleaner cartoonist as well as a well-known painter of portraits and landscapes.



(Photo: PL)

IN HEMMINGFORD — volunteers at the Community Library are thinking ahead to the day when the Library will move to new and spacious quarters attached to the Recreation Centre. Construction is expected to start shortly, but in the meantime, the Library will hold a "pre-moving sale" of second-hand books and magazines, as well as Library T-shirts and caps, this Saturday Apr. 12 from 10 a.m. to 4 p.m. in the basement of the Town Hall. There will also be a bric-a-brac table, says Sheila Lord. For more information call the Library at 247-0010.

IN HUNTINGDON — the Meals on Wheels program is running full-tilt, thanks to its groups of dedicated volunteers. Kay Higgins told us last week that the program prepares and delivers 88 meals per week, on Tuesdays and Thursdays, working out of the local Legion Hall. "We could handle a few more clients," said Kay, who can be reached for more information at 264-5114.

TOO LATE — for last week's final Curling Column was this item from Hinchinbrooke's Jill Frier. She reports that a Huntingdon team of Kirk Feeny, Amanda Maither, Gregory Ykema and Liane Ykema won the B division at the March 29-30 Brockville Junior Teen Mixed Championships.

LAST TIME — the trophy came to Huntingdon was 1975, when Huntingdon's David Tannahill skipped the winners. A second

Huntingdon team, skipped by Danny Faubert, with Sherie McLean, Patrick Faubert and Beck McLean, made it to the semi-finals. Both squads appreciated the cheerleading from their moms and sisters, Jill said.

EVER WANTED — to try Cross-training or Kick-boxing? You can give them a try while helping Grade 6 at St. Joseph's School raise money this Saturday Apr. 12 from 10 a.m. to 12 noon at the Huntingdon school. All levels and ages are welcome, they say.

L'AGE D'OR — in Huntingdon will hold their annual meeting on April 23 at 2 p.m. at the St. Joseph's Parish Hall. President Madeleine Crete and her executive are offering a warm welcome to anyone who wants to attend.

ST-ANICET FARMER — Klaus Kloeckner last week passed on a pie graph from Environment Québec showing that in 1999, agriculture was responsible for just over 10 per cent of the province's greenhouse gas emissions. Top polluters were the Transport sector (38.6 %) and Industry (31.6%). Non-industrial heating produced 12.3% while Electricity (1.1%) and Other (6%) accounted for the rest. "So people shouldn't blame the farmers for that," he said.

A MILITARY WHIST — sponsored by the Dewittville WI, will be held at Ormstown's Walshaven Residence on Tuesday Apr. 15 at 8 p.m.

[More This and that on page 8]

Teacher of the week



Mary Greig, who teaches Cycle 1 at Franklin Elementary School, is having little trouble with recent curriculum changes since she has always used "cross-fertilization of subject matter". "You pick a theme, try to integrate all the subjects into it, and get the kids to find out things for themselves," she told Schoolscape Magazine. In tiny Franklin School, she keeps her pupils for three years and watches them develop from non-readers into (she hopes) book-lovers. She feels that Franklin "tries hard to do everything the bigger schools do," and credits her colleagues and parent involvement for playing a vital role in learning.

(Photo: courtesy Schoolscape Magazine)

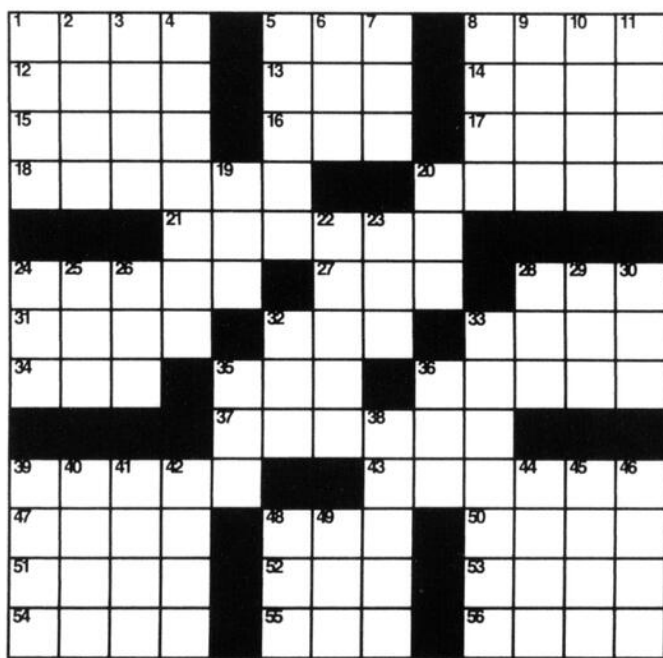
Canadiana Crossword

Out With the Ins

By Bernice Rosella and James Kilner

ACROSS

- 1 Brazen
- 5 Capita or annum preceder
- 8 Roughen and redder
- 12 Moises or Philipe
- 13 Film actress MacGraw
- 14 In one preceder, sometimes
- 15 Garlands
- 16 Gremlin
- 17 Asian country
- 18 Paul or Paul Junior
- 20 Harold _____, political science writer
- 21 Orderly
- 24 Monique _____, politician
- 27 Kind
- 28 Unit of time, for short
- 31 Emerald Isle
- 32 Compass point, abbr.
- 33 Linoleum, for short
- 34 Large integer
- 35 Soul, in Saint Sauveur des Monts.



- 36 Newfoundland lake
- 37 Actress Deanna
- 39 Ford product, once
- 43 Put in writing
- 47 French for 40 Down
- 48 Film rating
- 50 Silage container
- 51 Apply wax
- 52 Aristotle, for short
- 53 Jewish calendar month
- 54 Dancer Karen _____
- 55 Tin tin preceder
- 56 Coniferous trees

- 4 Rubbish receptacle
- 5 Manitoba lake
- 6 Dutch _____ disease
- 7 Roue
- 8 Place in Alberta
- 9 Cornet
- 10 Jai _____
- 11 Bics
- 19 Baker-Finch or Fleming
- 20 Sign, in a way
- 22 Jack _____, Canadian conservationist
- 23 Brew
- 24 Wager
- 25 Before (poetic)
- 26 A kind of rummy
- 28 Evildoing

- 29 Finis
- 30 Lettuce
- 32 Aussie bird
- 33 Ted _____, Redwing great
- 35 Hustle and bustle
- 36 Hurry
- 38 Wave or storm, preceder
- 39 Choose
- 40 English for 47 Across
- 41 St. Fillipo _____
- 42 13-19
- 44 Adjutant
- 45 Talon
- 46 Old English rock piles
- 48 Swiss river
- 49 _____ Lanka

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS

Chartered Accountant

1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 829-3466

DOLORES PILON

NOTARY & TITLE ATTORNEY
62 Chateauguy St., HUNTINGDON
Tel.: 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

JULIE OUMET

LAWYER
LEGAL AID ACCEPTED
107 Lake St., Huntingdon
264-8232

264-5231

Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 264-5231
Pagette: 301-8347
ou 1-888-665-9132
77B Chateauguy, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

SATellite STRONG

Sales Service Installation
Tel. (450) 825-2941
Fax: (450) 825-1030

OPTIQUE MELOCHE

Dr. Annie Auclair, optometrist
Pierre Meloche, optician

10, King St. (The Chateau)
For appointment
264-2333

Centre de la petite enfance

27 Prince St., Suite 203
Huntingdon
Tel.: 264-9766
Places available for your children
Renée Guernon
director

BILINGUAL AUCTIONEER

Our business is SALES
dH
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Jean-Luc Crête

RSC, C.G.A.
FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
264-6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

Clinique Vétérinaire Champlain

Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Whitman
(450) 247-0090
100 CHATEAUGUY ST. N. HUNTINGDON

Ariane Travel

829-3882
Les Galeries d'Ormstown
QUEBEC PERMIT HOLDER

Dr. André Besner

OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
GLASSES
BUSINESS HOURS
Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m.
Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m.
Thursday & Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m.

9 CHURCH ST.
BY APPOINTMENT
TEL.: 264-3705, 373-7224

TO RENT A SPACE

CALL 264-5364

ALAIN RAGINE, I.A.

ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By Appointment
TEL.: 264-9428

Dr. Michelle Lecavalier

Optometrist
Eye exam
70 Chateauguy, Huntingdon
Open 6 days • Tel.: 264-9532

Claude Guenneville

BILINGUAL AUCTIONEER
Serving you for 25 years
Tel.: (450) 373-8458
Fax: (450) 373-7376
Email: sutton@rocler.qc.ca

Louise Robinson B.A., A.C.

Acupuncture
Member QC Order of Acupuncturists
ALLERGIES, ARTHRITIS, INSOMNIA, PAIN
AND MANY OTHER CONDITIONS
2400 Ridge Rd, Huntingdon
Tel.: (450) 264-9276

RENÉ DULUDE

FRANCINE ROBERGE
FORESTRY ENGINEERS
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

HENRI LEMYRE

NOTARY & TITLE ATTORNEY
800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUE. JOL 2L0
(450) 454-4687
Fax: (450) 454-3564

HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M.
Tel.: 247-3310

NEWS

C.D.C.

[From page 1]

paint and wonderful views from the windows add to the welcoming atmosphere.

Sharing the upstairs space are eight (soon to be nine) groups and agencies.

The CDC itself, headed by Marianne Roy, owns the building and co-ordinates all kinds of community projects within the Haut-St-Laurent territory. The new centre will include office equipment and storage facilities for documentation and files which may be used by all the organizations, as well as a conference room and kitchenette.

Une Affaire de Famille is a service for Haut-St-Laurent families, offering a variety of programs; its new administrator is Julie Brooks.

The Huntingdon Community Learning Centre now has space for 20 adults to upgrade literacy skills. The 11 year-old bilingual program has been located at various Huntingdon addresses over the years, but now it has newly-refurbished classroom space and other facilities close to hand, and a new session is expected to start shortly. Its current president is Régis Lévesque.

The Co-op Everton has been located in Ormstown for many years, co-ordinating community work programs and other services.

The Carrefour Jeunesse Emploi Beauhar-



Isabelle Lareau and Marianne Roy in the reception area of the Carrefour Jeunesse Emploi. (Photo: JT)

nois-Huntingdon has also moved from Ormstown. The youth employment centre is co-ordinated by Isabelle Lareau.

The Haut-St-Laurent Chamber of Commerce and Industry promotes local business and development. It was represented at the opening by Mimi Marier.

The Southwest Quebec CEDEC is a regional agency helping to encourage the development of, and economic opportunities for, the English-speaking community. It is headed by April Donnelly.

The Haut-St-Laurent Rural Coalition is a citizens' group organized to protest the implantation of large pig farms in the Valley area.

The final tenant expected to move in shortly is Vision-Travail, which will open one of several community-access Internet centres, with the help of federal funding.

For more information about the CDC or the other groups, the phone number is 264-5558.

LOOKING FOR A NEW CAREER!

OPEN HOUSE

Chateauguay Valley Career Education Centre
54 Roy Street, Ormstown

Thursday, April 24, 2003

1:30 p.m. to 4:30 p.m.

and

6:30 p.m. to 8:30 p.m.

The Chateauguay Valley Career Education Centre, in Ormstown, is holding its annual Open House. We offer career programs, made to measure training tailored for your business and academic upgrading for people who are on track to meaningful jobs.

The Career Centre is pleased to invite members of its communities to an Open House to appreciate the recent developments in career training and the opportunity to see first hand what the Career Centre has to offer.

OPEN HOUSE



Landscaping



Administration



Construction / Carpentry



Home Care & Family
& Social Assistance



Accounting



Starting your own business

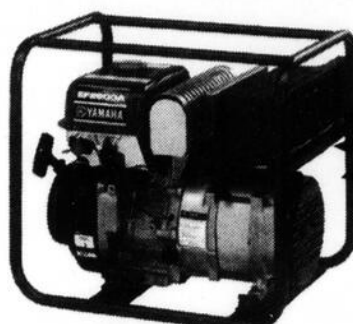
For more information, please call (450) 829-2396

CLEARING SALE

CAZA YAMAHA

Division de J.R. Caza & Frère Inc.

PRESTIGE GENERATORS



799\$

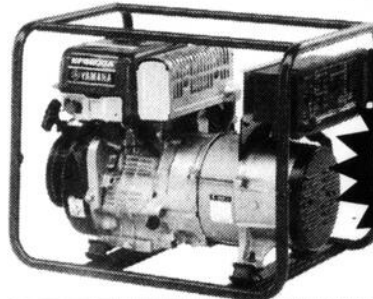
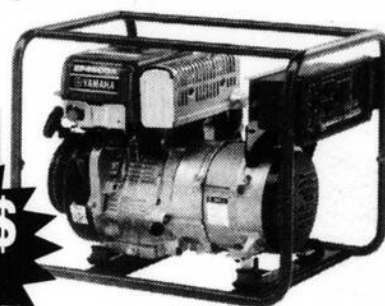
EF2600A

Rég.: 1 223\$

EF4600A

Rég.: 1 349\$

899\$



999\$

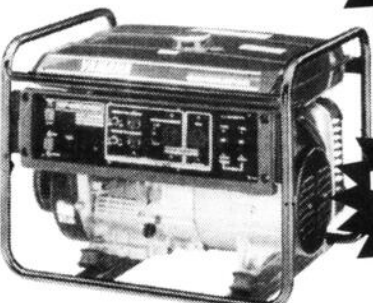
EF6600A

Rég.: 1 899\$

EF1000

Rég.: 1 123\$

799\$



1199\$

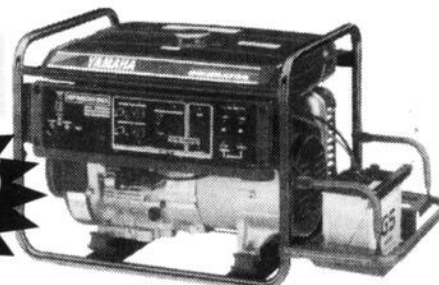
EF4600DX

Rég.: 2 299\$

EF6600DEX

SOLD

1599\$



WATER PUMPS

YP10G

Rég.: 460\$

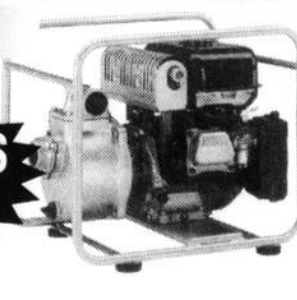
299\$



YP20GX

Rég.: 695\$

399\$



CAZA YAMAHA

50

div. jrcaza & frère inc.

3755, Rte 132, St-Anicet

Tel.: (450) 264-2300



DENIS BEAUDRY
Salesman

POWER

FINANCE

YAMAHA

2 YEAR WARRANTY LIMITED

YAMAHA

» EDITORIAL

TOO CLOSE TO CALL

This week American troops are moving into what once were presidential palaces — now gutted rooms piled with rubble — in Baghdad, and the mysterious respiratory disease SARS continues slowly but inexorably to claim victims one by one, in Ontario and elsewhere.

We're still trying to adjust our bodies to the new rhythm of Daylight Savings Time, supposedly a harbinger of spring. Meanwhile, it's snowing out.

And you want us to think about elections?

The campaign now drawing to an end has resembled the February groundhog — every now and then sticking its head out of its burrow to get noticed between the other headline happenings which are constantly vying for our attention.

This one isn't going to be easy to predict, either in Huntingdon Riding or at the provincial

level. The forces are pulling voters in many different directions: Time for a change or stick with the familiar? Who to believe? Who turns our crank?

Locally, English-speaking voters are more than likely in the end to follow their federalist leanings, rather than venturing into new territory with either (do we believe it?) a seemingly softened Bernard Landry, or the unseasoned Mario Dumas, Mr. Hard Right on social policy, and Mr. In-Between on federalism.

It's true that many anglos feel they have had no real choice for years, and that's not particularly fun. But it in no way absolves us from the obligation to get out and vote next Monday.

At least it looks like an exciting dénouement is in store — this one is definitely too close to call.

(JT)

FROM » GLEANER » ARCHIVES

[120 years ago] April 5, 1883

LATE SPRING — Early this morning it began to rain, and, to all appearance the breakup has set in. Owing to the great depth of snow on the Chateaugay hills, 5 feet it is reported, and the thickness and soundness of the ice on the rivers, a heavy freshet may be looked for. Up to yesterday there was fair sleighing, so that there has been over 4 months of uninterrupted good going for runners. A steadier season has never been experienced and the amount of teaming done since November has been great. So far, sap has not run well, but sugar-makers look forward to more favorable weather.

GROWING INDUSTRY — To show to what an extent sugar-making is carried on about Rockburn, Messrs. Farquhar & Oliver report that

they have done a larger Spring business than usual; that, in fact, the trade in sugar-making utensils is increasing every year. They have already sold ten thousand sap spouts and five thousand sap buckets. They have lined six large storage tanks and disposed of a goodly number of sap heaters and pans.

ORMSTOWN — The Point Round RR. Bridge is completed. It is a noble structure, well worth seeing. During the past two weeks many people have taken a drive to see the bridge. Few men this week have been at work on it, as they are waiting for timber to build trestle work leading from the bridge to the bank on the north side. The officers of the company are making active preparations. . . for Spring work on the road.

[60 years ago] April 7, 1943

APPEAL TO FARMERS — The following is an appeal from the Farmers' Advisory Committee, of which P. D. McArthur, of Howick, Que., is a member, to the farmers of Huntingdon County to support War Savings and Victory Loan campaigns to the best of their ability. The fourth Victory Loan drive will soon be launched and farmers are being especially asked to make a greater effort toward its success.

LARGE LITTER — Mr. Guy Stowell of Dundee, Que., who is a river guide, owns a Chesapeake bay (sic) retriever, which recently gave birth to a litter of twelve pups. All were living. . . This seems to be an unusually large number to be born at one time and seems to constitute something of a record and therefore worthy of note.

[30 years ago] April 4, 1973

HOSPITAL BOARD — Huntingdon County Hospital's 31-year history reached an important milestone Thursday night as board members met in the County Building for what is to be their last annual meeting. Bill 65 — a provincial government act to reorganize health and social services in Quebec will result in the board being replaced by a new administration council to be elected at the end of June. The board of governors were re-elected for the interim period. They are, Mrs. Jackie McCallum, Dr. Georges Lefebvre, C. J. Kyle, R. L. Tinker and David Rennie.

"OLIVER" AT C.V.R. — Chateaugay Valley Regional High School students maintained their reputation for fine amateur performances with presentations of the musical "Oliver" on Thursday, Friday and Saturday nights. . . The cast of 50 played to a packed audi-

torium the three nights and more than 1,800 people saw the production. . . Mark Bye played the leading role as Oliver Twist. . . Nancy was played by Susan Borland. . . Tommy Bryson was suitably vile as the sinister Bill Sykes. . . The Artful Dodger was well portrayed by Peter Bulow. . .

TRUCK WANTED — Wanted: — one used tanker truck with a 2,000 gallon capacity costing less than \$5,000. Apply Town of Huntingdon, Que. Huntingdon Volunteer Fire Department is in the market for a truck to be converted into a water carrier. Captain Cyril Stewart told Monday night's Council meeting. Council gave the department free rein under the \$5,000 limit after a light-hearted exchange with Mr. Stewart at the meeting.



» LETTERS

Vendetta in Elgin?

It is a sad day when we see a few citizens of Elgin launching what appears to be a personal vendetta against three councillors who have served this municipality honorably for many years. This is petty politics at best, unbecoming of a community built on the traditions of working and sharing life together.

If the law requires this financial disclosure, then by all means all councillors should ensure that their documents are up to date for, say, the last two years. And then the Council should extend more attention to this issue in the future. But to launch legal action going back 20 years? "Oh please," as the kids say.

Most of us know how the three councillors earn their living and, in a community the size of Elgin, to imply that there is a conflict of interest

is to walk a very fine line indeed. It is interesting that the four people launching this action weren't so interested in the law when the community fired a municipal inspector for approving a building permit which met all legal requirements.

I've lived in this area for 30 years. This is a community where neighbors work together to resolve conflicts and where free enterprise has prevailed, from the original settlers earning their living by burning potash on the Oak Creek to our diverse agricultural base today. The ghost of Robert Barrie has been rambling through my house lately and, I must tell you, those original Elgin settlers are not amused.

Peter Baker
Elgin

NEWSPAPER POLICY

The Gleaner welcomes letters from readers on topics of general interest. The editor reserves the right to select letters and to edit them as necessary to fit space available or to clarify meaning. All letters must be signed and bear the name, address and phone number of the sender. (We may withhold the writer's name by request.) All letters reflect the personal views of their writers, not necessarily the position or policies of The Gleaner.

» COMMUNITY

Valley residents have wide choice of special services marking Easter

The Chateaugay Valley Ministerial Association has announced its schedule of special services marking the Easter season. Also included are Holy Week events in the region's Roman Catholic churches.

In Huntingdon, a series of ecumenical services and other events will welcome worshippers of all denominations.

Ecumenical services (Huntingdon):

Maundy Thursday Ecumenical service: 7 p.m. Thursday Apr. 17, Huntingdon United Church;

Walk of the Cross: Good Friday Apr. 18, starting 9:30 a.m. at St. John's Anglican Church; Ecumenical Easter Sunrise service: Sunday Apr. 20 at 7 a.m. in the gazebo across from the Huntingdon County Hospital.

Easter services (Huntingdon area):

Rennie's United: Sunday 9:30 a.m.; Huntingdon United: Sunday 11 a.m.; St. Andrew's Presbyterian: Easter Sunday Cantata, 11 a.m.

St. Joseph's Catholic: Holy Thursday 7:30 p.m.; Good Friday 3 p.m. and 7:30 p.m.; Holy Saturday 7:30 p.m.; Easter Sunday 9:30 a.m. (Eng.); 11 a.m. (Fr.).

Ormstown:

St. Paul's United: Good Friday service 8 p.m.;

Franklin United: Easter Sunday Communion service 9:30 a.m.;

St. Paul's United: Easter Sunday Commu-

nion service 11 a.m.

St-Malachie Catholic: Good Friday 3 p.m.; Easter Sunday 9:30 a.m. (Bil.)

Howick:

Georgetown Presbyterian Church: Good Friday service 8 p.m.;

Howick United Church: Easter Sunday Communion service 10:30 a.m.;

Riverfield Presbyterian Church: Easter Sunday service 9:30 a.m.;

Georgetown Presbyterian Church: Easter Sunday service 11:15 a.m.

Valleyfield:

St. Mark's Anglican Church: Maundy Thursday Seder 6 p.m.; Good Friday service 2 p.m.; Easter Sunday service 10 a.m.

St-Louis-de-Gonzague: Holy Thursday 8 p.m.; Good Friday: church open for prayer; Holy Saturday 9 p.m.; Easter Sunday 10:30 a.m.

St-Antoine-Abbé: Holy Thursday 8 p.m.; Holy Saturday 8 p.m.; Easter Sunday 10:45 a.m.

St-Patrice (Herdman): Easter Sunday 9:45 a.m.

St-Agnès-de-Dundee: Good Friday 3 p.m.; Easter Sunday 11 a.m.

St-Stanislas-de-Kostka: Good Friday 3 p.m.; Easter Sunday 10:30 a.m.

St-Anicet: Holy Thursday 7:30 p.m.; Good Friday 3 p.m.; 7:30 p.m.; Holy Saturday 7:30 p.m.; Easter Sunday 10:30 a.m.

St-Barbe: Good Friday 3 p.m.; Easter Sunday 9:30 a.m.

The GLEANER
Founded in 1863

66 Chateaugay St.,
Huntingdon,
Quebec J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5364
Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com

Hébdos
Montérégies

GENERAL MANAGER:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

EDITOR-IN-CHIEF:
Judith Taylor
jtaylor@gleaner-source.com

EDITORIAL STAFF:
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTÉE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 08070 Local Subscription \$32.00/year; Out of Area \$39.50/year,
U.S.A. \$37.50 U.S., \$55.00 Cdn.

U.S. REG. NO. USPS 580-300 PERIODICALS POSTAGE
PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920
Postmaster: Please send address change to P.O. Box 217 Chateaugay, N.Y. 12920-0217

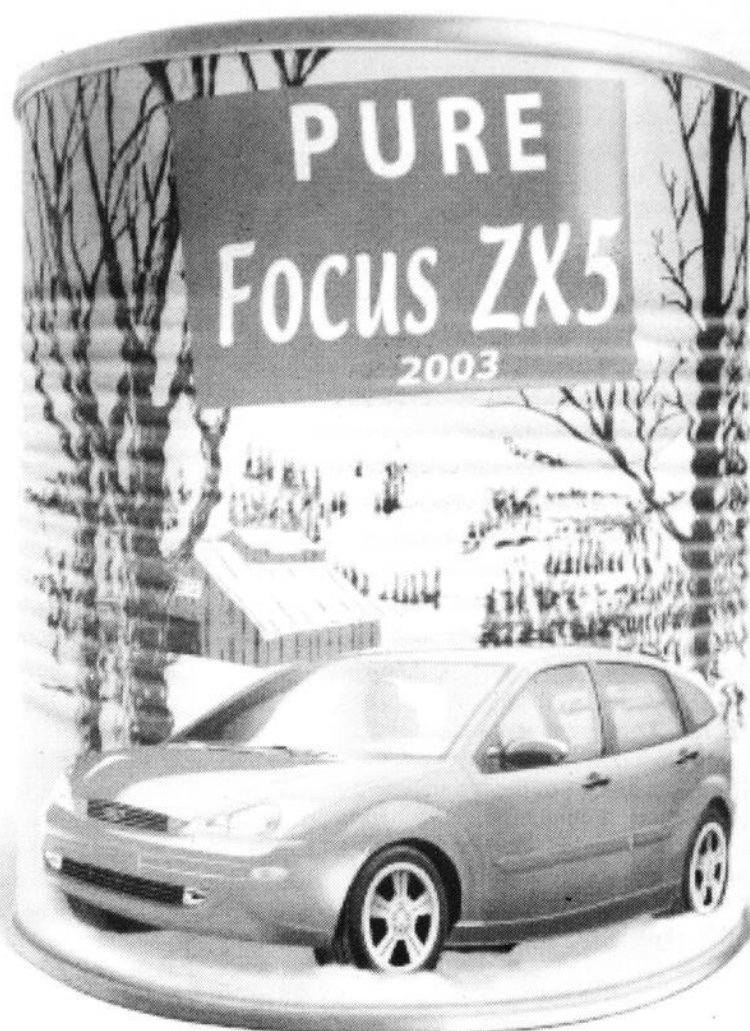
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs

QCNA
AIRO
CNCA
Audit Bureau of Circulations

g6435-080502

2003 Focus ZX5

Sticks to the road



\$259/month*

*48-month lease, freight included.
Down payment of \$1,903.
Taxable rebate of \$1,000 included.†

DAS IST GUT, eh?

16-valve, 130-hp engine • **Air conditioning**
• Heated seats • Heated mirrors • Traction control • Power door locks with remote • Power windows • Speed control • AM/FM audio system with CD • Leather steering wheel

▼ *48-month lease, freight included. Down payment of \$1,903. Taxable rebate of \$1,000 included.†

2003 Focus LX
\$189/month*



2003 Focus SE Sedan
\$219/month*



2003 Focus SE Wagon
\$239/month*




ford.ca



Built for life in Canada

g9415-090403

Models shown are for illustration purposes only. These offers apply to retail customers upon approved credit from Ford Credit. These offers may not be combined with any other offer with the exception of the Graduates Recognition Program to which some conditions apply. †Security deposit (\$300 ZX5, \$225 LX, \$275 SE Sedan and SE Wagon), down payment and first monthly payment required. License, insurance, applicable taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. Cost of \$0.08 per kilometre after 80,000 kilometres and other conditions apply. Dealers may lease for less. Limited time offers. These limited time offers apply only to available vehicles in stock and may be cancelled at any time without notice. ‡The monthly payments advertised include a taxable rebate from the manufacturer of \$1,000. Taxes are applicable on monthly payment before the rebate amount is deducted. See your Ford dealer for details.





Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

BERTIN, Anselm Aloysious - In remembrance of Anselm Aloysious Bertin June 21, 1912-April 6, 2003 - Passed away at the Huntingdon County Hospital. Loving husband of Blanche Irene Travers Bertin. Dear father of 8 children: Phyllis (Ben Fowler), Jim (Sandra Neal), Willy (Nancy Yardy), Gerry (Geraldine Levesque), Bob (Carol Gormley), Dan, Doreen (Claud Manning) and Michael (Beverly Graham). Dear grandfather of 18 grandchildren: Lois Fowler (Alex Manley), Anne-Marie Fowler (Kevin Kidney), Gael Fowler (Brian Gervais), Leonard Fowler (Lisa), Bruce Fowler (Kristen), Neal Bertin (Sarah Hume), Jessica Bertin (B.J. Brian Kovachik), Chad Bertin (Marie) & Brad Bertin (Lynn), Jason Bertin (Debbie), Wendy Bertin & Melanie Bertin (Rick Herspiegel), Barclay Bertin (Natalie) & Shelly Bertin, Valerie Manning & David Manning (Danielle), Amanda Bertin & Kendra Bertin. Dear great grandfather of 13 great grandchildren. In lieu of flowers, donations in his memory to the Huntingdon County Hospital Foundation, 198, rue Chateauguay, Huntingdon, Quebec J0S 1H0 would be greatly appreciated. Family and friends may call on April 9, 2-5 p.m. & 7-9 p.m., April 10 from 9:30 at Rodrigue Montpetit et Fils Funeral Home, 170 Chateauguay Street, Huntingdon, Quebec, 264-5331. Anselm's loving family invite you to share in the honor of his memory by attending a funeral mass on April 10, 11:00 a.m. at St. Joseph Church, 16 York Street, Huntingdon, Quebec, 264-5403.

CLARK, Sandra Marion - Of St. Anicet, at the Barrie Memorial Hospital on April 1, 2003 passed away in her fifty-seventh year. Beloved companion of Peter Robidoux and good friend of his mother Denise Robidoux. Youngest daughter of the late Willis and Frances Clark of Hemmingford, QC. Loving sister of Orma, Robert, Audry, Evelyn, the late David, John, Glen, Charles, Beryl, Wilma and their families. As per Sandra's wishes there will be no visitation or service. Cremation has taken place. Donations to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital, 28 Gale St., Ormstown, QC. J0S 1K0 would be appreciated. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown.

McCORMICK, Mary (Harrigan) - Passed away at Barrie Memorial Hospital (Ormstown QC) on April 2, 2003 at the age of 89. She was born in Chateaugay NY. She was the daughter of the late James and Minnie Welch Harrigan. She attended the local school and graduated from Chateaugay High School after studying teacher's training class, after which she taught school at Chateaugay NY. In Sept 1942 she was united in marriage to Francis McCormick, son of the late Felix and Sarah Healy McCormick of Hinchinbrook QC at St. Patrick's church in Chateaugay NY. They lived in Lacolle QC where Mr. McCormick was in the Canadian Immigration office. In 1944 he retired and they moved home to Hinchinbrook, where he took over the family farm. She is survived by her son James McCormick of Saratoga Springs NY, a daughter Marguerite Nelson of Brushton NY, and a daughter-in-law Kay McCormick of Hinchinbrook QC. Six grandchildren: Kelly McCormick of Guelph ON, Michael McCormick of Hinchinbrook QC, Kam McCormick of Ottawa ON, Crystal McCormick of Hinchinbrook QC, Todd (Annette) Nelson of Bangor NY, Troy (Tracy) Nelson of Bangor NY, and three great-grandchildren Mark and Nicholas Nelson of Bangor NY and Brynne Nelson of Bangor NY, a sister Julia Kissane of Malone NY - nieces and nephews. She was predeceased by her husband Francis McCormick May 20, 2000 - a son Gerald Oct. 29, 2001 - and a great-granddaughter Brooke Francis Nelson June 22, 1998. She was a communicant of the St. Patrick's Church at Herdman QC. Funeral service was held at St. Patrick's Church, Herdman Saturday, April 5, 2003. Burial, St. Patrick's Cemetery, Hinchinbrook. Funeral arrangements were made at Kelly Funeral Home, Huntingdon.

DIED

MICHAUD, Madeleine - At Laval on March 30, 2003, passed away Madeleine Michaud (formerly from Huntingdon, Que.), daughter of the late Omer Michaud and late Annie Brosseau. She leaves to mourn her nephews and nieces from the Lemay family: Pauline, Lise, Pierre, Robert and Elaine and their spouses, her nephews and nieces from the Michaud family: Jacqueline, Francoise, Denis and their spouses. She was the sister of the late Antoinette Paré and Paul and aunt of the late Jacques and André Michaud. The family received the condolences at the Trudel Funeral Parlour, 400 Labelle, St-Jerome. Funeral was held on Saturday, April 5 at 11:00 a.m. in St-Pierre Church (520 Bourassa, St-Jerome), and from there to the St-Jerome Crematory.

MURPHY, Sr. Carolyn - P.H.D. (SNJM) March 25, 2003, at the age of 72 at the Mother House of the Sisters of the Holy Name of Jesus and Mary in Outremont. Beloved daughter of the late John and Clayre Murphy (née Massam). Sister of Rev. James Murphy (deceased), of Sr. Ann and Patricia (Mtl) and Betty Hersey (Huntingdon). A special aunt to nieces and nephews, Pat, Bob, Kathy (Yvan), Tim (Gen), Michael, and Sean (Lisa). Great nieces and nephews; Andrew, Meghan, Devin, Carolyn, Adrien, Jamie, William and David. Sr. Carolyn had a lengthy teaching career in Montreal and after retirement taught on the St. Regis N.Y. Reserve. Funeral was held Friday, March 28, 2003 at the Mother House - burial in Longueuil, QC. Donations may be made to Heart and Stroke Foundation, Sun Youth or local charity.

MURRAY, Howard - Suddenly in Toronto on April 5, 2003 passed away Mr. Howard Murray aged 72 years, son of the late William Murray and the late Annabella Murdoch. He leaves to mourn his brothers Clifford (Beaulah) from Surrey, B.C. and Austin (Lillian) from Huntingdon and his sister Bernice (late Everett Armstrong) from Massena, New York also many relatives and friends. Private burial at Elgin Cemetery at a later date. Funeral arrangements by Kelly G.S. Funeral Home, Huntingdon.

CARD OF THANKS

The family of Michael Cavanagh would sincerely from the bottom of our hearts like to thank all the acts of kindness shown to us in our recent sudden loss of Mike - husband, father, grandfather and friend to many. Thanks to all those who visited, called, brought food, Dewittville WI, the Legion and ladies and especially to Harold, Shirley, Jo and Ron for looking after our family at the barn.

Thank-you again,
Esther, John, & Shirley Cavanagh

I wish to extend my sincere thanks to "family", friends and neighbors for their love and support during my recent fall. For numerous telephone calls, visits, to Rev. Susan Estabrooks, cards, food and a lovely "fruit basket" from Rennie's U.C.W. and last but not least the great support from the Huntingdon Curling Club to my wife and daughter. I would like to thank the Montpetit Ambulance Service, the staff of the emergency and the sixth floor of the Valleyfield Hospital for their great care I received while I was a patient there. Please accept this as a personal thank you.

Sincerely,
Kenneth Erskine

Our thanks to those who sent cards, donations and expressions of sympathy in the death of Beatrice Elizabeth Gunnell (Nussey) on March 24, 2003. All was deeply appreciated.

Phyllis Nussey,
Mrs. Edyth McAllister
Kelly Nussey and family
The Gunnell Family

CARD OF THANKS

Probably the nicest thing that happened on April Fool's Day was that so many kind people remembered that it was also my 90th Birthday. Many thanks to everyone who thought of me that day and for the different expressions of friendship shown to me. Please know that you are in my prayers of thanks for making this April 1st such a special day.

Margaret (Wattie) Kerby

BORN

AUTHIER-O'CONNOR - Marc and Nancy are happy and proud to announce the arrival of Abigail Grace, on April 3, 2003, at the Royal Victoria Hospital, weighing, 7 lbs. & 15 ounces. Her big sister, Amelia Rose, her maternal grandparents, John and Gloria O'Connor, her paternal grandmother, Margaret Authier, welcome the addition to their family, as well as her aunts, uncles and cousin.

BRYSON - Antwan Alan Bryson born the 20th of February 2003 at the Honoré-Mercier Hospital of St-Hyacinthe. The parents, Alan Bryson and Véronique Laliberté, are proud of their healthy little boy who weighed 8 pounds and 13 ounces. Congratulations to the new grandparents, Lynn and William Bryson, Celine and Jean-Marie Laliberté, as well as the great-grandmothers, Betty MacFarlane, Ruth Bryson and Rosanne Buteau.

THALER-DUHEME - Marion and Daniel are proud to announce the birth of their son Dylan, a brother for Branden, born on March 15, 2003. Proud grandparents are Elfi and Wilfried Thaler and Pauline and William Duheme.

IN MEMORIAM

DINEEN - In loving memory of a dear Dad, Leo who left us April 8, 1973. The years slip by,
But the precious memories never die.
They live with us in memory still,
Not just today but always will.

Lovingly remembered, your children

LEGROS - Beryl (Ovans) - Remembering our Mom, Beryl Ovans Legros who died on April 10, 1999. We remember her smile and slowly we replace our tears,
Loving memories bring us comfort to last throughout the years,
He whispered her name and carried her away, before we had the chance to say:
"Dear Lord, let her stay, we need her on earth for many more days".
If clocks could turn back time, surely we could talk again and things would be just fine...

But, it can't be so, this we know,
So Mom, please believe that everyday, in every way, our love for you will grow...

Your family,
Debbie, Pierre,
Marc, Céline, Jacob, Noah,
Darlene, Nils, Joey and Kristen

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement - Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Chateauguay, Huntingdon

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUE.
Flowers For All Occasions!
Serving you for 40 years
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

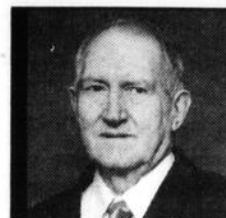
COMMUNITY

Obituary

Mike Cavanagh remembered for trucking stories

Funeral services were held March 15 at Huntingdon's St. Joseph's Church for Michael John Cavanagh of Huntingdon, who died March 13 at the Barrie Memorial Hospital in Ormstown. He was 74.

Mike, as he was known to his many friends, was born March 19, 1928 on the family farm in Ormstown, the eldest of seven children of John Lawrence Cavanagh and Gladys (Foran) Cavanagh.



Michael John Cavanagh.

Educated in Ormstown, he worked many years on the farm before deciding to follow in his father's footsteps as a truck-driver. He hauled cattle, milk, lumber and wet and dry feed during his 45-year trucking career, working long hard hours and not seeing much of his family.

At 35, he married Esther van Diepeningen on August 31, 1963. The couple had three children: John (Donna); Patricia Ann, who predeceased him in 1993; and Shirley.

Mike retired from the milk truck in 1992, and came home to look after his "hobby farm". His beef and chickens were his pride and joy, and he also loved to have people drop in so he could tell stories of his trucking days — the places he had been, the many miles he had covered and the problems he had encountered over the years.

He had many friends and took every chance he could get (when he wasn't telling trucking stories) to play any of a wide variety of card games with them.

The church was full for the funeral, an appropriate tribute to his life in the community and to his family. Pall-bearers were nephews Roger and Réal Robidoux, Russell Cavanagh, Ronald Ricard, Richard Prieur and Rusty van Diepeningen. Burial will take place in spring at St-Malachie Cemetery in Ormstown.

Mike will be missed by many people, especially his numerous friends at the Legion. His family has been touched by the support and help from the close-knit community.

Hemmingford Bowling

Team standings after April 2:

Poissant 75.5, Wallace 69.5, Keddy 62.5, Giroux 53.5, Glass 52, Curran 47.

High scores of the week:

Women: T. Wallace 169, 479; L. Keddy 177, 462; J. Poissant 170, 456; K. Brownridge 178, 451.

Men: G. Bickes 254, 670; J. Dezan 189, 546; D. Dame 209, 533; B. Rodrigue 163, 458. (FE/JT)

In Remembrance of Helen Legault



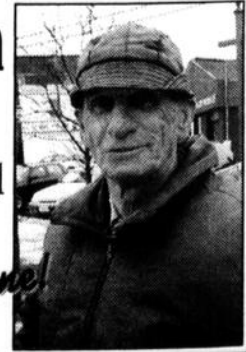
January 27, 1932
November 9, 2002

At the St. Vincent de Paul Hospital, Brockville, on Saturday, November 9, 2002. Helen Mary (Kazulak) Legault, formerly of Huntingdon, Quebec, in her 71st year. Beloved wife of Roger Legault. Dear sister of Nicholas Kazulak and his wife Monique of Cornwall, and Lois Côté and her husband Claude of Brossard, Quebec. Predeceased by a son Robert and a sister Sylvia Wattie. Fondly remembered by several nieces & nephews. Special thanks to all who attended at the funeral homes, at the funeral mass and the two receptions.

Sadly missed & lovingly remembered by her husband Roger Legault.

Rene Foran

will be
68 years old
on Friday, April 11
Happy
Birthday Rene!



gl10134j090403

ELECTIONS 2003

MEET THE CANDIDATES : PART 3

Liberal MNA André Chenail continues to focus on agriculture

Judith Taylor

Allowing municipalities to dictate what goes on in the province's Green Zones sets a dangerous precedent, MNA André Chenail told about 20 local farmers, many of them English-speaking, at a pre-election meeting held last Thursday evening in Ormstown.

The longtime Liberal MNA, himself a vegetable producer in the St-Rémi area, was leading an informal discussion on the topic dearest to his heart: the state of agriculture in the riding and in the province.

Attendance was sparse, a fact which Chenail attributed to the UPA's regional all-candidates' debate on agriculture set for the following day in St-Timothée. But the pre-occupations of farmers came through loud and clear, most of them centring on deteriorating relations between farming and non-farming elements at the municipal level.

New by-law

Perhaps the most pressing case in point is St-Anicet's recent by-law regulating tree-

cutting and reforestation within the municipality.

"We don't mind planting trees and windbreaks, and many of us have been attending workshops on that subject, but we'll plant them where they're needed — not along roadsides 'to benefit the collectivity'," said Viki Irving, herself a farmer as well as a campaign aide for the 56-year-old MNA, who is seeking his fourth mandate in the April 14 elections.

Havelock mayor Jeannine Giroux-Lavallée, also a staunch Liberal supporter, said she had been given statistics showing that the acreage devoted to woodlots in this region has actually increased by 125 hectares over the past three years. "So I don't see what all the fuss is about as far as our trees disappearing," she added.

What many farmers perceive as an unfair municipal tax burden imposed to help cover policing costs was another topic raised at the meeting. Watercourses and deteriorating roads were also mentioned as focal points



Howick farmer Alvin Chisholm (left), and political aide Viki Irving listen to MNA André Chenail at last week's meeting for English-speaking farmers, held in Ormstown. (Photo: JT)

for discontent with the current government.

Available at the meeting were English-language copies of the Quebec Liberal Party's working documents on policies relat-

ed to sustainable development and agricultural protection, and priorities in the bio-food sector.

Roads under-funded

Chenail explained that with nearly 2,000 km of roads, Huntingdon Riding has to make do with the same flat-rate road-repair budget allocated by Quebec to every riding, and it simply does not go far enough.

"Agriculture and associated rural matters have been the last priority for the PQ government, but our riding is 90 per cent agricultural, among the largest rural constituencies in Quebec," the MNA said.

One farmer said there are too many "experts" without actual farming experience trying to tell farmers what to do. Expensive mistakes have been made in agricultural policy, he said. "For instance, the experts said we had to build manure storage pits and then a few years later they decided there was too much liquid manure around," he said. "Other mistakes have been made regarding rural land evaluation and the assessment for SQ costs."

The MNA stressed that Green Zones are in place to protect agriculture, and non-farming people who move into rural areas must be prepared to co-exist with the agricultural way of life.

H'ford Red Cross seeks volunteers

With its annual door-to-door fund-raising campaign already under way, the Hemmingford-Havelock Red Cross group is looking for more volunteers to help out.

The group held two planning sessions in late March, the first chaired by president Florence Ellerton, who reminded members that volunteers will be needed at the local Caisse Populaire and CIBC branches to mark International Flag Day on May 8 and 9, when the Red Cross flag will be in evidence.

New officers were named. An agreement stipulates that the president's job will alternate between the two communities and the new president is Havelock's Carmel Leblanc. Other officers are: Vice-president Jeannine St-Denis; Secretary Margaret Hess; Treasurer Lyne Notargiovanni; Public Relations and District Relief Florence Ellerton. New members are always welcome; for information call any officer.

At the second meeting, newly-appointed divisional co-ordinator of volunteers and financial resources Diane Dupuis came to explain that a massive re-organization means that the division is now much larger.

At the close of the meeting, Florence Ellerton presented Diane Dupuis with a cheque for \$5,615.82, raised last year in the two communities.

(FE/JT)



André Chenail

Huntingdon

I'm Ready



Parti Libéral Québec

www.plq.org

Healthy Food from the Land to the Table

Priorities for political action in the biofood sector

- Guarantee Quebecers a supply of healthy food**
- Foster a diversified, human-scale type of agriculture serving to structure the local economy**
- Support young farmers**
- Harmonize regional agricultural development**
- Stimulate job creation in the processing industry**

Authorised and paid by Jeannine Giroux-Lavallée, official agent of André Chenail

CLASSIFIED ADS

FOR RESULTS

450-264-5364

450-264-9521

info@gleaner-source.com

\$9 TAXES INCLUDED

\$14 FRENCH and ENGLISH TAXES INCLUDED

For 15 words or less
Payable in advance

CASH or CHEQUE

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

HOUSES FOR SALE

ORMSTOWN: Bungalow for sale, large lot, large garage. 829-2602.

APARTMENTS TO RENT

ORMSTOWN: Modern 4-1/2, clean, quiet area, very comfortable, cable TV available. 98 Isabelle 827-2113.

SENIOR'S RESIDENCES

ROOM available immediately in Senior's Residence, non-smoker. Residence Riviera, 212 Chateaugay, Huntingdon. 264-3192.

COMMERCIAL SPACE TO RENT

ORMSTOWN: Lambton St., central commercial offices for rent. 10 rooms can be divided 1,950 sq.ft. \$0.50/sq.ft., heated, great river view, could be residential/commercial loft or storage etc. 829-2653.

WANTED TO RENT

LOOKING for a pasture. Between May 1 and November 15. 826-3021.

CARS FOR SALE

1995 Tourist station wagon 1995, 100,000 km, perfect condition interior/exterior, rust treatment, air conditioning, radio-cassette, new tires, new radiator, only one owner. Reason for sale: death \$6,000. not negotiable. 264-4742, week-ends only during day.

ANTIQUES

ANTIQUE Corner: wants to buy antiques of all kinds - furniture, crystal, silver, complete households or partial estates. Art Murphy - 829-9825, 264-5147, e-mail art_murphy@yahoo.ca.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

ANTIQUES

BUYING gold jewellery, sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teapots, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528.

STOVE WOOD/HEATING

WOOD, semi-dry for sale. 264-2528.

MISCELLANEOUS FOR SALE

Dry hay, very good quality, no rain 667-4554, 264-3355.

FUTURE Steel buildings. Durable, Dependable, Pre-Engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-888-668-8653, ext. 536 for free brochure.

GB Orchard sprayer 1,000 litres 220 imp. gallon, like new. (450)247-2451 (answering machine).

COMPUTER, VHS camera. 264-2528.

SAWMILL \$4995.00 All new Super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information. 1-800-566-6899, ext. 400.OT.

JOB OFFER

COOK needed, part-time, Ruins Restaurant. 264-3123.

FARM work at St-Bernard-de-Lacolle, experience required, morning milking plus field work, hosue available. (450)247-2451 (answering machine).

BUSINESS OPPORTUNITIES

BE an interior decorator with our great home-study course. Call for your free brochure. 1-800-267-1829. Sheffield School of Interior Design, 1553-38 McArthur Ave., Ottawa, K1L 6R2.

BUSINESS OPPORTUNITIES

INVENTORS: product ideas wanted! Free information package. Develop & professionally present your new product idea to manufacturers through Davison, an award winning firm. Patent assistance available. 1-800-544-3327. (24 hrs).

TRY Watkins! All natural gourmet foods, spices, extracts, liniments, salves and more. Distributors needed!! Call toll free 1-877-872-9364.

LOST/FOUND

LOST: Dalmation mix dog, lost in Powerscourt area since April 02/03. Reward offered. 264-2967, 264-1141.

SERVICES OFFERED

CLASSIFIED ads. You can place your classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$92.00 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706.

INCOME Tax preparation, H & R Block trained, reasonable rates, pick-up and delivery available. Bill Johnson 264-2280.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

ASTROLOGY

CLAIRVOYANT psychic & tarot card reading - newly moved to area, available for readings by appointment only. Call (518)529-7589.

PERSONAL MESSAGES

GENTLEMAN dairy farmer seeks 50+ lady for companionship who has similar interests. Call (518)529-7589.

THIS AND THAT

A REMINDER — from the Riverfield Curling Club that its facility, including a licensed bar and kitchen, can be rented out for special events such as weddings, anniversaries, reunions and other big parties. Catering is also available, to cut entertaining worries to a minimum. For more information, call 825-2941.

IN HEMMINGFORD — the local Legion Branch 244 will hold its annual Pot Luck Luncheon on Thursday Apr. 17 from 11:30 a.m. Proceeds from donations go to buy equipment to help disabled veterans throughout the region, says Chris Taylor.

THE RED CROSS — in the Hemmingford-Havelock sector needs volunteers to help with its door-to-door canvassing, which began March 24. If you can help by donating a few hours to visit 10 homes, call Carmel Leblanc at 826-0255. And when the canvasser comes to your house, please receive them warmly and be generous in a good cause. (FE)

IN HUNTINGDON — the local Optimist Club will hold its annual Brunch on Sunday Apr. 13, from 10 a.m. to 2 p.m. at the St. Joseph's Parish Hall. For more information, call Denise Taillefer at 264-6468. (JT)

New Frontiers School Board
214, rue McLeod, Chateaugay, Quebec, J6J 2H4
Tel.: (450) 691-1440, Fax: (450) 691-0643

JOB OFFER

Replacement Day Care Educator

Gault Institute - Valleyfield

The Board requires the services of Day Care Educators to work in at Gault Institute in Valleyfield.

Potential candidates should possess a secondary V diploma or hold an attestation of studies which is recognized as equivalent by the competent authority and to have two (1) years of pertinent experience. And possess for at least three years a document attesting to the successful completion of:

- A general first - aid course of at least eight hours duration,
- A refresher course of at least six hours duration in order to update skills acquired in i) above

Interested candidates should apply in writing to:

Dave Simpkin
Personnel Management Consultant
214 McLeod
Chateaugay, Quebec
J6J 2H4

Fax: (450) 691-0643
email: dsimpkin@csnewfrontiers.qc.ca

MARILYN PARTRIDGE
AGENT IMMOBILIER AGREE
OFF: 264-4798
RES: 264-3095



GODMANCHESTER: Located in picturesque DEWITTVILLE: Property has 180 feet on Chateaugay River. 5 bdrm residence with commercial space. Functions as a general store possible artisan/antique shop. A rather dreamy location. \$139,000.



HINCHINBROOKE: Approx 4000 feet of road frontage. 281 arpents. Large older farmhouse ideal for one or two families. Was once a dairy farm today more suitable for sheep, goats or game birds. Approx one third is fields, balance is mixed forest and pasture. Nice maple bush and shanty, two streams run through property.



HINCHINBROOKE: Picturesque Victorian home on large country lot of 40,000 sq ft. House has been tastefully renovated. Spacious living room with beautiful bay window, separate family room, large masterbedroom plus 2-3 other bedrooms, 2 bathrooms. Oak kitchen cupboards. Attached garage and work area. Faces Chateaugay River.

ELGIN / HUNTINGDON: Saw Mill. Existing business with equipment, building, 7.4 acres of land. Be your own boss. \$87,000.

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

COVER-ALL
Building Systems
Maintain the value of your equipment
V.D. FOUNDATION
RICHARD DUHAIME
Tel.: 450-264-5922 E-mail: rduhaime@rocler.qc.ca
Cell: 450-544-6133 Web site: www.coverall.net

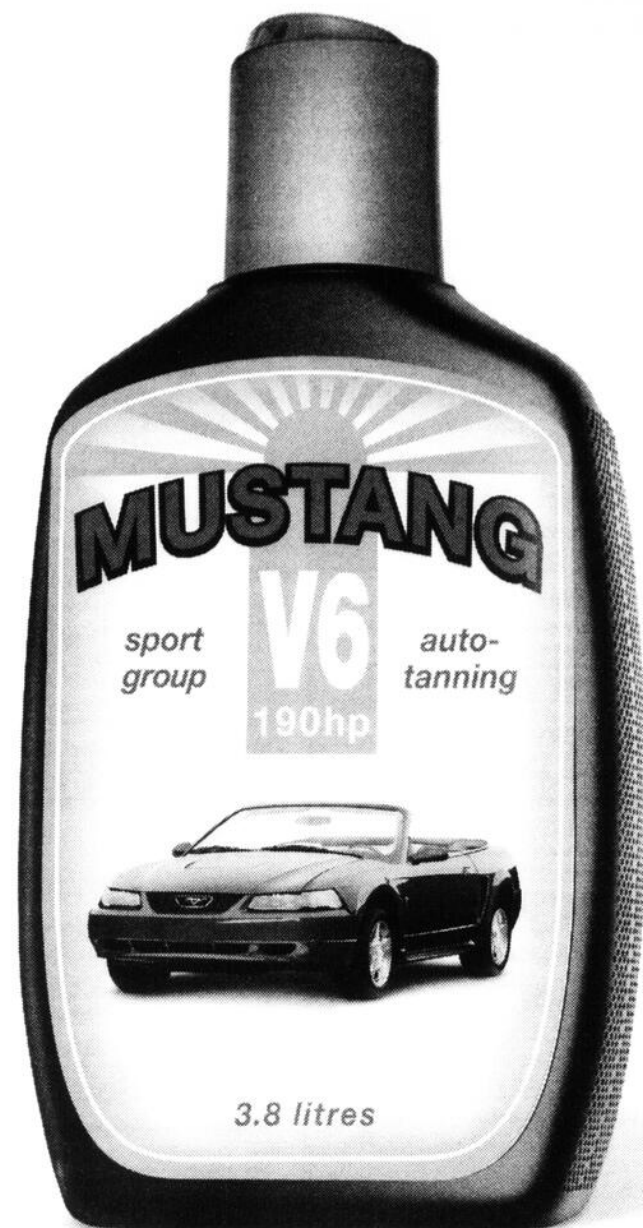
Philippe Taillefer & Fils
General Construction
SPECIALTY: ALL KINDS OF ROOFING
License R.B.Q. 1809-2528-75
RESIDENTIAL • COMMERCIAL
INDUSTRIAL • RENOVATION
512, New Erin, Huntingdon
Tel.: 264-9213

The GLEANER
The Newspaper that knows your local community

Answer to today's puzzle

B	O	L	D		P	E	R		C	H	A	P
A	L	O	U		A	L	I		H	O	L	E
L	E	I	S		I	M	P		I	R	A	N
M	A	R	T	I	N				I	N	N	I
					B	A	T	M	A	N		
B	E	G	I	N		I	L	K		S	E	C
E	R	I	N		E	N	E		L	I	N	O
T	E	N			A	M	E		H	I	N	D
					D	U	R	B	I	N		
P	I	N	T	O			R	E	D	A	C	T
I	D	E	E		A	S	A		S	I	L	O
C	E	R	E		A	R	I		A	D	A	R
K	A	I	N		R	I	N		Y	E	W	S

FORD MUSTANG It's Hot



2003 Mustang Sports Convertible

\$25,995*



Sport Appearance Group at NO EXTRA COST: 16" polished aluminium wheels and leather wrapped steering wheel • 190-hp V6 Engine • 5 speed manual transmission • Convertible top, power-retractable with soft tonneau cover • MACH® 460 8-speaker AM/FM stereo with in-dash 6-disc CD player • Air Conditioning • Power door lock, mirrors and windows • Remote keyless entry system • Power driver's seat • SecuriLock™ anti-theft system • Speed control • 4-wheel disc brakes • Spoiler

2003 Mustang Sports Coupe

\$21,995*



Sport Appearance Group at NO EXTRA COST: 16" polished aluminium wheels and leather wrapped steering wheel • 190-hp V6 Engine • 5 speed manual transmission • Air Conditioning • Power door lock, mirrors and windows • Remote keyless entry system • Power driver's seat • SecuriLock™ anti-theft system • AM/FM Radio with CD player • Speed control • 4-wheel disc brakes • Spoiler



*Get into
the legend*



Built for life in Canada

100
ford.ca

LES FRANCOIS
DE MONTREAL

1000
GRAD
REBATE

Models shown are for illustration purposes only. *Freight (\$895), and applicable taxes extra. The purchase price advertised includes a taxable rebate from the manufacturer of \$1,000. Taxes are applicable to total purchase price before the rebate amount is deducted. Offers apply to retail customers. Offers cannot be combined with any other offer with the exception of the Graduate Recognition Program to which some conditions apply. Offers apply only to available vehicles in stock. Limited time offers. Offers may be cancelled at any time without notice. Dealers may sell for less. See your Ford Specialist for details.

What's new in Agriculture?

Picture This

Getting to the root of a problem is essential to good science. But until recently, scientists could not effectively get to the actual roots of plants under study without efforts that often destroyed the test plot. Advanced technology now allows AAFC researchers in Harrow, ON, to repeatedly study root growth and death throughout a growing season using advanced photographic and computing technology. The new tool, called a minirhizotron, is a soil camera that permits detailed study of root growth and development affected by fertilization, crop rotation and other management practices. The research aims to develop best management practices which minimize environmental impacts while maximizing crop resistance to less than ideal soil conditions.

Tiequan Zhang, AAFC, (519) 738-2251

ANNUAL MEETING

Huntingdon Protestant Cemetery Co.
WEDNESDAY, APRIL 23, 7 P.M.
at the home of Donald McCaig, 1226 Rte 138
all lot holders welcome to attend

COUNTRY MUSIC

with
"COUNTRY FEVER"
Saturday, April 12, 8:00 pm - 12:30 am
Ormsdown Legion
Hope & see you all there!

Military Whist

at Walshaven
Tuesday, April 15, 8 p.m.
Sponsored by Dewittville, W.I.

Spring Luncheon

Huntingdon United Church
Thursday April 17 - 11:30 to 1:30
Ham, scalloped potatoes, salads, pie
Adults \$8. • 5-12 yrs. \$4. • Under 5 - Free
Take-outs are available: Call Shirley at 264-5636
or Gwen at 264-6740



Friday Steak Lunches

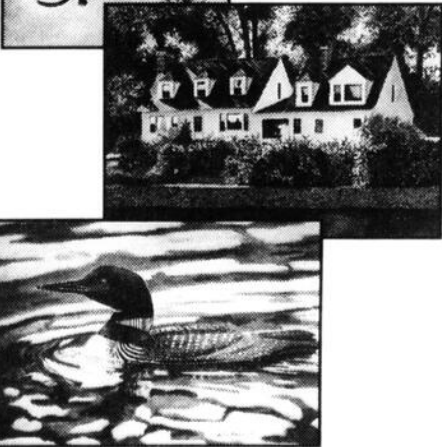
will be finishing for the season on
FRI. APRIL 25
Thank-you to all our customers and
see you again next fall.

ANNUAL BRUNCH

organized by
Club Optimiste de Huntingdon
Sunday April 13th, from 10:00 a.m. to 2:00 p.m.
St-Joseph Parish Hall
Adults \$8 / Children 5 to 12 \$4 / Under 5 years old free
Information: Denise Taillefer 264-6468

Paintings,
Sketches & Prints
by John Ryan

Custom
framing



John Ryan

3340 Ridge Road, Huntingdon
(450) 264-2231

PLANNING A PARTY



Don't worry about the weather
have a roof over your head
We have a great hall for rent
Weddings, anniversaries, birthdays,
family reunions, graduations
Give us a call!

RIVERFIELD CURLING CLUB
Hwy 203, Riverfield, Qc

Licensed bar • Kitchen • Catering available
825-2941

Shoestring Theatre
Grippe-sous

"Perils of Persephone"

by Dan Needles
A comedy in which a trusty farmer has to
make awkward choices when unwittingly
entrapped by two-faced city politicians
April 11th & 12th - 7:30 p.m.
St-Andrew's United Church Hall,
476 Frontier St., Hemmingford
Admission: \$8.00

ROYAL CANADIAN
LEGION

Branch # 196, Ormsdown

ROAST BEEF
SUPPER

Friday, April 11, 5 - 7 pm
Donation \$12.

FUNDRAISER

The Grade 6 class from
St. Joseph's School
invites you to
KICK-BOX & CROSS-TRAIN
Saturday April 12th
10 am to 12 pm
at St. Joseph's School
Huntingdon
\$8.00 All levels & Ages welcome

AUCTION SALE
OF FARM MACHINERY,
CASE IH 2166 COMBINE AND
MISCELLANEOUS ARTICLES

6192 Fallowfield Rd. - from Stittsville travel
Main St. South to Fallowfield Rd, turn left and
travel 1/2 mile or from Richmond travel North
on Eagleson Rd. 4 miles then West on
Fallowfield Rd. or from Carp travel 417 East to
Eagleson exit - travel South to Fallowfield Rd
or from Manotick travel 416 North to
Fallowfield Rd., turn left and travel West 4
miles. Watch for auction signs.

SATURDAY, APRIL 12, 11 a.m.

Case IH axial-flow 2166 combine, 2 WD, 30.5
x 32 and 14.9 x 24 tires, comes with specialty
rotor, yield and moisture monitor, rock trap,
straw cutter and chaff spreader, 564 hrs on
separator, 800 hrs on engine, 1 owner-bought
brand new; IH 1063 6 row 30" corn head; 15'
flex head with stainless steel bottom; John
Deere 4455, 4WD, powershift, full load cab,
20.8 x 38 rears, 14.9 x 28 fronts, good condi-
tion; set of duals; IH 884 w/2255 quick attach
loader; Ferguson 35 gas tractor; John Deere
2810 semi-mount plow, 5 furrow, adjustable,
automatic reset; John Deere 980 24.5' cultivator
w/wings and harrows; IH 470 disc, 18'
w/hydraulic wings; IH 5100 seed drill, 18 run,
double disc, grass and brome seed boxes - top
condition; White 6600 6 row 30" corn planter,
air, hydraulic drive, fertilizer fill auger, liquid
and dry fertilizer, monitor, double frame - very
good condition; Big Jim 15' packer, smooth
and notched w/transport wheels; White
sprayer, 500 gal., tandem, hydraulic drive,
37'6" boom; 2 plastic tanks, 1000 and 1500
gal; flat harrows; 15' reversible chain harrows;
older chisel plow; MF rake; Little Giant 40' hay
elevator; steel rack hay wagon w/heavy duty
undercarriage; 2 hay wagons; Brandt 7' x 55'
grian auger, PTO; Brandt 8' x 61' grian auger,
PTO; 4 Market 500 bu. gravity wagons w/ 18
ton Horst running gear, 2 have breaks, safety
chains - like new; GT RB500 dryer, propane,
approx. 500 hrs; 3 older gravity boxes w/10 ton
undercarriages and truck tires; fuel tank and
electric pump for pick up; many other assorted
articles.

Terms of Sale: Cash or Cheque with proper I.D.

PROP: Doug A. Seabrook
AUCTIONEERS

JAMES and HILL AUCTION SERVICE LTD.
Stewart James (613) 445-3269
Carson Hill - (613) 850-0513

AUCTIONEER'S NOTE: A very popular line of well-maintained farm equipment. Refreshments Available. Owners and Auctioneers are not responsible for accidents

AUCTION

for
Ferme R. Laplante et Fils Inc.
83, Rang Ste-Marie Ouest
St-Timothee, Beauharnois Cty

Monday April 14, 2003 at 1:00 PM

Will be sold: Good farm equipment
including 3 John Deere tractors, one is a
John Deere 4055 Cab. A/C 4x4, power
shift transmission, adjustable axles, radi-
al 20x38 tires in excellent condition, one
John Deere 2130 cab 8 speed Hi-Lo,
15.5x38 tires, set of double wheels
15.5x38 snap-on, and one John Deere
2130 8 speed with John Deere loader
145, New Holland combine harvester
TR85 4x4, set of double wheels, 6 row
corn head and 16 ft grain head, John
Deere 7000 corn planter 4 rows double
with monitor, case inter 5100 grain drill 21
discs, Kvernlund BB100 4 mould board
plow, auto adjustables, half drawn type,
case inter vibro shank 4500 with 20 ft
hydraulic extension, 12 foot harrow,
hardy 500 gal. sprayer with 36 ft boom, 4
row corn cultivator, 4 grain wagons, one
Killbros 10 tons, one twincos 8 tons, one
Valac and one Market 5 tons, 2 Westfield
grain augers 8x51 on wheels, one
Westfield 8x40 grain auger, on wheels,
Houle bucket for rocks, Airsteam 210B
grain dryer, continuous flow, on wheels, 2
silos, one Westeel 15 tons and one
Vitoria 4 tons, New Holland 355 (new)
grinder with hydraulic system for loading
and unloading, New Holland 60 silage
blower, New Holland 256 rake, John
Deere 660 manure spreader, furrow plow,
Agri-Metal chaff cutter 9 HP, as well as
many other items too numerous to men-
tion.

Terms: cash, cheque or bank loan.

For information, call the owner (450-
373-3209) or the auctioneer.

Les Enchères René Houde inc.

495, Blv St-François

Bromptonville

Tel.: 819-846-6267

Tel.: 418-774-3171

Fax: 819-846-4918

Cell: 819-820-4013

Web: www.encanshoude.com

GLEANER ADS GET RESULTS

AUCTION SALE

TO BE HELD AT THE
ST-JOSEPH'S PARISH HALL
13 YORK STREET
HUNTINGDON, QUÉ.

Saturday April 19th, 2003
Commencing at 9:30 a.m.

ANTIQUES & COLLECTIBLES: Small Pine
Trunk (Original Paint), Beautiful Collection of
Old Hand Hooked Rugs, Wicker Rocker, 6 Pine
Ladder Back Rocker, British 1st WW Tea Chest
& Silver Spoons (Kitchener, Borden, Otter &
Roberts), Ginger Jar, Brass Dish, 1971 Royal
Copenhagen Plate, Deco Plates, Silver Butter
Dish, Brass Candlesticks, Silverware, Ironstone
Wheat Design Cream Pitcher, 4 - Pc. Mother of
Pearl Handled Cutlery Set, Nova Scotian Grape
Patterned Glass, Sauce Dishes & Toothpick
Holder, Collection of Hunting & Pocket Knives,
Moustache Cups, Cabbage Chopper, Old Brass
Bells, Wire Wicks, Cranberry Pitcher, Metal
Sugar Moulds, Stone Lifters, 1884 Stone Pipe
Collar, 1913 Metal Ice Cream Maker Top, Letter
Openers, Adams Ironstone Cup & Saucer, 12
Place Setting Empress German White Porcelain
Dish Set & Completer Set (Gold Trim), Bone
China Staffordshire Car Mugs, 7 - Piece
Antique Bedroom Set (Incl. 2 Single Beds,
Dresser w/Mirror, Vanity & Bench, Chair & Night
Table) (Sligh Furniture Co.); Oval Hall Mirror
w/Hooks, Victorian Platform Rocker, Hall Table,
Floral Vase, Royal Doulton Bunnykins Bowl,
Milk Glass Butter Dish, Old Gin Bottle, 2 Pine
Bonnet Chests (One Painted & One
Refinished), 4- Pce. 1950's Bedroom Set (1
Double Bed Very Nice), Oak Office Chairs,
Windsor Chair, Tin Dome Top Trunks, Soap
Making Cauldron & Stove, Old Cultivators,
Horse Sleighs, Small Apple Cider Press & Jugs,
Flat Cart w/ Iron Wheels, Antique 4 Drawer
Dresser, Ornate Hall Table
MISCELLANEOUS AND FURNITURE: Small
China Cabinet, Pr. Floor Speakers, Large
Wooden Framed Mirror, Small Cabinets, Wall
Shelf, Misc. Glass & China, Ornate Repro Brass
Telephone, Oak Platform Rocker & Footstool,
Red Elm Diamond Point Extension Table with 4
Chairs, Small Cabinet, Plastic Storage Bins,
Large Hall Mirror, Upholstered Parlor Chairs (4),
Small Pie Crust Table, Wingback Chair &
Footstool, End Table, Coffee Table, Bookshelf,
Sofa, Wood & Arbutus Dining Table, Set 4 Vinyl
& Wood Chairs, Small El. Guernsey Stove,
Apartment Size Refrigerator (Kenmore), Glass
Base Table Lamps, Area Rugs, Silver Plated
Candlesticks & Platter, Framed Prints, El.
Toaster, Coffee Pot, Assortment of Dishes,
Special Reserve: Newly Reupholstered Antique
Couch And Chair Set. Owner Has Final Decision
on Sale Price.

TERMS: CASH OR CHEQUE

RANDALL FINNEGAN

AUCTIONEER

DUNDEE, QUE.

450-264-3653

Fax: 450-264-4322

Website, Photos - www.theauctionfever.com

AUCTION SALE

TO BE HELD AT THE
ST-JOSEPH'S PARISH HALL
13 YORK STREET
HUNTINGDON, QUÉ.

Saturday April 26th, 2003
Commencing at 10:30 a.m.

Attractive old dining room set with three leaves,
buffet and chairs, small old parlor table, old hand
painted bowls, small old carved leg pine kitchen
table w/drawer, silverware, other antique items,
details web site w/photo's.

RANDALL FINNEGAN

AUCTIONEER

DUNDEE, QUE.

450-264-3653

Website, Photos - www.theauctionfever.com

ANTIQUE AUCTION

FOR THE ESTATE OF THE
LATE GRACE WALDIE
207 CHATEAUGUAY STREET
HUNTINGDON, QUÉ.

Saturday MAY 3rd, 2003
Commencing at 9:00 a.m.

Antique furniture: Two cupboards, steamer
trunks, old double brass bed, old baby doll w/ori-
ginal clothes, old Scottish doll, selection of old
toys and games, old Lowney's chocolate Bar semi
trailer, old train, metal cars and engine, old wind
up metal train engine w/plow in front, Gilbert Toy
telegrams, along with milk cans, milk sleigh, old
buggy, McLaughlin 4 wooden wheels, old wood
sleigh runners, whipple trees, Delaval sign, other
items too numerous to mention: details on web
site & photo's.

RANDALL FINNEGAN

AUCTIONEER

DUNDEE, QUE.

450-264-3653

Website, Photos - www.theauctionfever.com

AUCTION

For Réjean Poissant
1763 Rang des Botreaux,
Ormsdown, Que.

Sat., April 19th, 2003, 10:00 a.m.

Large Selection of Construction Power
Tools & Equipment & Related Items
Including Materials - Farm Tractor - Cedar
Pickets - Household Furniture

Massey Ferguson Mod. 50 gas farm tractor,
western hyd. loader, 2 Coleman generators
3500 watt & 5000 watt Memco 225 amp
welder, Campbell 4 HP portable air compres-
sor, upright drill press with centring vice, 10 gal
shop vac, Stahl & Pioneer chain saws, gas leaf
blower, lawn trailer, Makita Mod. Mac2200
portable air compressor (new), with framing
3 1/2" pneumatic nailer, Bostitch elec. stapler,
King 16 gauge air crown stapler, Genius 3/4
drive air impact with sockets, Makita 10" & 12"
mitre saws, King 6" jointer, elec. drills & plan-
ers, Makita saws-all - belt sander - power
planer & 1/2" drill, orbital palm sander, cordless
drills 7.2 volts & 12 volts, jig saws, angle
grinder, 6" bench grinder, 12" cut-off saw,
Dewalt drywall screw driver, Makita elec. Mod.
6832 auto feed screwdriver, Citation elec. parts
cleaner tub, Red-Lion cement mixer with 1/3
elec. motor, 10" table saw, 1500 lbs. pressure
washer, air grease gun, alum. ext. ladders,
combination ext. - step ladder, 3 sections scaf-
folding, step bars for F-150 pick-up, CB radio,
train sounding truck air horn, adjustable cargo
bars, heavy & light duty ext. cords, ceramic tile
cutter & pliers, hand tools including nut drivers
- planes - pullers - sledge hammers - pie
wrenches - shovels - asphalt rakes & garden
rakes, plumbing - electrical & construction
hardware including stainless & zinc coated
screws & nails - pneumatic fittings & air hose,
boxes of auto feed hardware, cable come-a-
long, router bits in case, carving set in case,
floating dock hinge plates & boat ties, 12 volt
battery (new), filled organizers, wooden cabin-
et with contents of wood screws, water hose
level, work mate, 8" chimney brushes, 150 gal-
vanized sap buckets & spouts, tool chest roll-
aways, 10" metal work bench with swivel vise,
welding table, auto arc-guard welding mask,
Mazda or Ranger box cap, window & door
awnings, cedar fence pickets & rails (cut 2 yrs),
kiln dried pine 60 - 2x6x10 20 - 2x6x8 & 25 -
4x4x8 treated, glass-front commercial fridge,
Coke machine, utility lawn trailer.

Household: computer desk, office chair, I.B.M.
elec. typewriter, 2 four-drawer filing cabinets,
sofa, wall unit, window air conditioner, 3 pc. end
table & coffee table set, misc. dishes and many
other articles too numerous to mention.

For pictures & future auctions visit:
www.deanhooker.com

TERMS: Cash - Visa - Master Card -
American Express - Interac

Viewing: Morning of sale ONLY

Bob's Canteen on Premises

Reason for Sale: Farm for sale by
Dagg-St-Onge-RE/MAX (450) 371-8878

Any announcements day of sale take prece-
dence over ad.

DEAN HOOKER
Bilingual Auctioneer
1229 2nd Ave. Ormsdown
(450) 829-3356 • www.deanhooker.com

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le Mercredi, 8 avril 2003

20 pages 1,08\$ Plus taxes

Nous informons la communauté depuis plus de

139 ans

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent



LE RÈGLEMENT SUR L'ABATTAGE D'ARBRES ET LE DÉBOISEMENT À SAINT-ANICET APPROUVÉ

Le conseil municipal essuie la colère de nombreux citoyens

Patrice Laflamme

Bon nombre de citoyens de Saint-Anicet, dont certains producteurs agricoles, se sont dressés contre le conseil municipal pour lui témoigner clairement qu'ils ne veulent toujours pas de son règlement de contrôle intérimaire sur l'abattage d'arbres et le déboisement sur le territoire de la localité, lequel a finalement été approuvé, non sans mal toutefois, par les élus.

La salle des délibérations de l'hôtel de ville de Saint-Anicet était remplie à craquer pour la séance régulière de mars de la municipalité lundi soir dernier. Les agriculteurs ont décidé de venir en très grand nombre à cette rencontre. Et ils ont fait grandement sentir leur présence, certains étant même venus avec leurs gros tracteurs qu'ils ont immobilisés à l'entrée de l'édifice municipal.

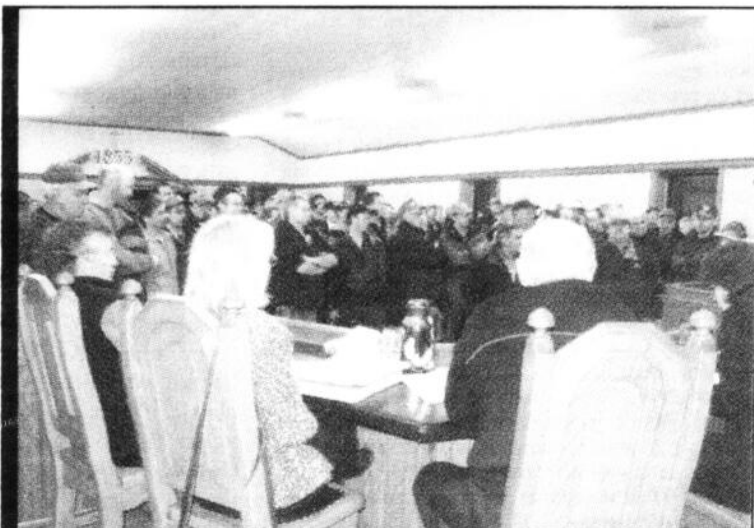
La municipalité de Saint-Anicet s'était donné un délai d'une soixantaine de jours pour mettre en application son futur règlement qui suscite une vive opposition de la part de nombreux citoyens depuis son dépôt en début d'année. Après avoir tenu des rencontres avec des groupes de résidents et de producteurs agricoles, le conseil municipal est revenu à la charge avec une réglementation susceptible de rallier le plus d'Anicetois possible.

Mais l'imposante foule, composée en partie de producteurs agricoles et de propriétaires résidentiels, est venue clamer son profond mé-

contentement face à cette réglementation qu'ils combattent vigoureusement. Pendant qu'il livrait les grandes lignes de cette réglementation, le maire Alain Castagner fut la cible de cris, de huées et de remarques qui se sont fait entendre à tout moment.

Ce règlement propose essentiellement de fixer des règles sur la coupe d'arbres dans les endroits où ils se trouvent, sur des terrains résidentiels comme sur des exploitations agricoles. Par ce règlement, il sera en général défendu de couper à l'intérieur d'une propriété en zone agricole tout arbre d'essence commerciale ayant plus de dix centimètres de diamètre et mesurant 1,30 mètres au-dessus du sol, sur une superficie supérieure à trois hectares. Dans un secteur non agricole, cette interdiction s'applique dans bon nombre de cas.

La réglementation prévoit aussi qu'il faut obtenir de l'inspecteur municipal un certificat



La salle des délibérations de l'hôtel de ville de Saint-Anicet était remplie à craquer pour la séance régulière de mars de la municipalité lundi soir dernier. Les agriculteurs de la localité se sont dressés contre le conseil municipal pour lui témoigner clairement qu'ils ne veulent toujours pas de son règlement de contrôle intérimaire sur l'abattage d'arbres et le déboisement sur le territoire de la localité, lequel a finalement été approuvé. (photo P.L.)

d'autorisation pour effectuer l'abattage d'arbres sur une superficie supérieure à trois hectares, dans une rive de dix mètres dans un secteur non agricole ou encore dans le cadre d'un projet de construction, de développement ou de lotissement.

Malgré les réaménagements introduits ces dernières semaines, ce règlement continue de faire l'objet d'un profond fossé séparant les élus municipaux et la classe agricole. Pendant

[Suite Règlement page 12]

Un coup de chapeau à Réjean Giroux pour ses 40 ans de bénévolat

Patrice Laflamme

Ce n'est pas tous les jours qu'un individu cumule 40 ans de bénévolat au sein d'une communauté. À Saint-Chrysostome, Réjean Giroux a consacré une partie de sa vie à aider volontairement et de diverses façons ses concitoyens en adhérant à plusieurs mouvements et groupes locaux.

Parce qu'il a su faire sa marque dans le petit monde de l'action communautaire dans la localité pendant tant d'années, il était tout à fait normal que M. Giroux ait droit à un hommage bien mérité samedi soir dernier. Quelque 225 personnes se sont regroupées à la salle communautaire de Saint-Chrysostome pour lui tirer un vibrant coup de chapeau et lui témoigner de leur appréciation pour tout ce qu'il a accompli dans son milieu par le passé. Du même coup, les convives ont profité de cette soirée pour souligner le 60^e anniversaire de naissance de celui qui s'est dévoué corps et âme pour la collectivité depuis fort longtemps.

C'est entouré de son épouse Nicole, de ses quatre enfants et de plusieurs de ses gendres, brus, neveux, nièces, parents et amis que M. Giroux a été particulièrement honoré. Les maires de Saint-Chrysostome et de Havelock, Gilles Bigras et Jeannine Giroux-Lavallée, étaient aussi de la partie. Même le Bonhomme

Carnaval de Saint-Chrysostome a refait surface pour participer brièvement à la fête.

Après la messe de 16h à l'église Saint-Jean-Chrysostome, les invités ont pris part à un banquet au cours duquel des témoignages empreints de respect et d'affection ont été livrés à l'intention de M. Giroux. Après le repas, des amis et des membres de sa famille ont bien voulu prendre le micro pour rappeler quelques bons moments de sa longue carrière de bénévole et aussi témoigner publiquement leur reconnaissance et leur admiration à un homme fortement engagé dans sa localité et toujours prêt à aider ses proches.

Depuis le début des années 1960 à ce jour, Réjean Giroux s'est impliqué dans plusieurs groupes et mouvements socio-communautaires locaux et régionaux. Il a fait partie du Cercle La Cordaire, de la chambre de commerce de Saint-Chrysostome, du Laïcat Franciscain, du comité de liturgie de la paroisse Saint-Jean-Chrysostome, du mouvement Cursillo et du comité des loisirs en plus d'agir comme cérémoniaire pour les Chevaliers de Colomb, chanteur au sein de la chorale et sacristin de



Le maire de Saint-Chrysostome, Gilles Bigras, et sa conjointe ont tenu à honorer Réjean Giroux en lui transmettant des messages et en lui remettant des plaques provenant du premier ministre canadien Jean Chrétien et du député fédéral de Beauharnois-Salaberry, Serge Maril. (photo P.L.)

l'église. Aujourd'hui, il consacre une grande partie son temps aux Aidants Naturels du Haut Saint-Laurent, un regroupement dont il assume la coordination.

«J'en vis des émotions ce soir», a lancé M. Giroux lorsqu'il fut appelé à son tour à parler aux convives. Il a pris soin de remercier les organisateurs de cette fête et surtout, ses enfants et son épouse avec laquelle il partage sa vie depuis 35 ans. Il a aussi déridé les con-

[Suite Giroux page 12]

Des audiences publiques sur la gestion des déchets dans la MRC en 2003

Patrice Laflamme

Les citoyens du Haut-Saint-Laurent seront appelés cette année à se pencher sur la façon dont les déchets sont actuellement traités dans la MRC et sur les mécanismes à prévoir pour réduire la quantité de ces rebuts dont certains peuvent être recyclés au lieu d'être tout bonnement enfouis.

La MRC prévoit tenir d'ici la fin de 2003 des audiences publiques portant sur la gestion des déchets. La population du Haut-Saint-Laurent pourra avoir son mot à dire sur toute la problématique entourant le traitement des matières résiduelles de même que sur les alternatives à l'enfouissement des ordures.

Cette consultation constitue l'une des composantes du plan de gestion des matières résiduelles dont la MRC Le Haut-Saint-Laurent a amorcé le processus d'élaboration en mai 2002. Ce plan a été instauré dans la foulée de la loi 90 sur la gestion des matières résiduelles qui exige le détournement de 65% des déchets valorisables d'ici 2008.

Le coordonnateur du plan de gestion des matières résiduelles pour la MRC, Brent Frier, estime que ces audiences publiques permettront aux citoyens de voir où en est rendue la MRC quant aux démarches entreprises pour assurer la gestion des matières résiduelles. Elles devraient aussi permettre de mettre en lumière les efforts mis de l'avant dans les municipalités pour favoriser le recyclage et préserver l'environnement. «Le plan de gestion qui s'étend jusqu'en 2008 favorise de toute évidence la valorisation des déchets résiduels et par là, il faut essayer d'atteindre ce pourcentage de 65% de matières récupérables annuellement», a-t-il dit.

Selon certaines données approximatives, les résidents de la MRC envoient annuellement près de 12 millions de kilogrammes de matières résiduelles vers les lieux d'enfouissement sanitaire. Au Québec, les quantités d'ordures domestiques produits sur une base annuelle par chaque personne sont de l'ordre de 480 kilogrammes.

Même s'il sait fort bien qu'il reste encore du chemin à faire pour que les matières résiduelles soient pleinement valorisées, M. Frier sent que dans le Haut-Saint-Laurent, comme ailleurs du Québec, une véritable prise de conscience s'installe quant à l'importance de bien traiter les ordures. «On remarque que les jeunes sont particulièrement sensibilisés à la protection de l'environnement. Les adultes font de plus en plus leur part aussi», dit-il en faisant allusion aux programmes de cueillette des matières recyclables implantées dans certaines municipalités de la MRC.

Cette consultation publique sur le plan de gestion des matières résiduelles va se dérouler par l'intermédiaire d'une commission qui sera constituée par la MRC. «La commission doit être composée d'au moins un représentant des milieux d'affaires, d'un autre issu du milieu syndical, d'un autre du monde socio-communautaire et d'un autre venant des groupes de protection de l'environnement», a précisé M. Frier.

En ce moment, des personnes intéressées à faire partie de cette commission comme membres sont activement recherchées. Elles peuvent s'adresser à M. Frier par téléphone au 264-5411 pour obtenir plus de détails à ce sujet.

La commission tiendra au moins deux séances publiques dans le Haut Saint-Laurent où les citoyens pourront venir s'exprimer et formuler leurs recommandations au sujet du traitement des matières résiduelles.



Assurances générales Services financiers

Depuis 1930

LE GROUPE

Y. BOURASSA & Ass. Inc.

2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield

373-4434 (sans frais) 1-800-561-4434

Aussi Assurance COMMERCIALE et AGRICOLE consultez-nous!

Membres du groupe Y. Bourassa

- Les Assurances Bisailon Inc. • 377-1010
- J.C. Leduc Courtiers en assurances inc. • 458-7021
- Les Assurances J.L. Trépanier inc. • 371-8330
- Bourassa Brunet assurance-vie et services financiers • 373-4434

D'un foyer à l'autre

Brunch annuel du Club Optimiste de Huntingdon

Le Club Optimiste de Huntingdon tiendra son brunch annuel le dimanche 13 avril 2003 de 10h à 14h à la salle paroissiale de Huntingdon. Le coût d'admission est de 8\$ pour les adultes, de 4\$ pour les jeunes de cinq à douze ans et c'est gratuit pour les jeunes moins de cinq ans. Pour plus d'informations: Denise Taillefer au 264-6468.

Brunch annuel des Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial

Les Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown tiennent cette année encore leur brunch annuel qui se tiendra le dimanche 27 avril prochain de 10h à 14h au centre récréatif d'Ormstown. Le repas sera servi par le Buffet Dédé. Les billets sont en vente d'ici le 23 avril auprès des personnes et dans les endroits suivants: Madeleine Himbeault-Greig, Ilse Laliberté, Helen Smith, Monique Duchesne, Lyne Caza McCaffrey, au centre médical ou à l'hôtel-de-ville d'Ormstown, Lyne Bigras à Saint-Chrysostome de même que Shirley O'Hanlon et Janet Tolhurst à Howick.

Fondation de l'hôpital Barrie Memorial

Assemblée générale annuelle de la Fondation de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown le jeudi 24 avril prochain à 20h au pavillon Walsh (à l'arrière de l'établissement). À l'ordre du jour de la rencontre: bilan des différents comités, achats prévus et effectués, conférences de Gisèle Martin du CLSC Huntingdon et de Sylvie Trépanier du centre de ressources familiales du Haut Saint-Laurent. Tous les membres à vie et les membres annuels sont conviés à être présents cette réunion.

Ateliers de formation pour les PME de la région du Suroît

Le Club Export du Suroît organise trois ateliers de formation pratiques et adaptés aux besoins des PME de la région, donnés par des conférenciers reconnus dans le milieu du commerce international au Québec. Le premier de ces ateliers aura lieu le mercredi 16 avril prochain à 7h30 à l'Hôtel Plaza Valleyfield sur le thème «Le rendez-vous d'affaires, comment vendre ses produits en 30 minutes?». Les participants y apprendront à mieux vendre leurs produits ou services lors d'un rendez-vous d'affaires, qu'il soit local ou international. Pour plus d'informations ou inscriptions: Rolland Desgens, conseiller à l'exportation au Club Export du Suroît, au (450) 373-3338.

Cours d'ornithologie

Cette année encore, un cours d'ornithologie sera donné par deux amateurs de longue date en cette matière, soit David Smith et John Hodges. Les participants discuteront des oiseaux locaux, des équipements et techniques ornithologiques. Au moins quatre excursions d'observation dans une variété d'habitats auront lieu en pleine migration printanière

pour donner aux participants l'opportunité d'observer et d'identifier les espèces en question. Les débutants et ceux qui ont déjà suivi ce cours sont les bienvenus. Le cours commence après Pâques et les personnes désireuses de s'inscrire doivent le faire en contactant M. Smith au 247-2185 ou M. Hughes au 247-2267.

Club de l'âge d'or de Huntingdon

Le club de l'âge d'or de Huntingdon tiendra son assemblée générale annuelle le 23 avril 2003 à 14h à la salle paroissiale de Huntingdon. C'est lors de cette réunion que se tiendront les élections au sein du comité de direction, lequel est formé de Madeleine Crête (présidente), Suzanne Taillefer (vice-présidente), Thérèse Daoust (secrétaire), Albert Brunette (trésorier), Roger Daoust, Thérèse Pilon et Denyse Synett (directeurs). Bienvenue aux membres.

Bibliothèque communautaire de Hemmingford
La bibliothèque communautaire de Hemmingford organise une vente pré-déménagement de livres et de périodiques usagés ainsi que de t-shirts et de casquettes aux couleurs de l'établissement le samedi 12 avril 2003 de 10h à 16h au sous-sol de l'hôtel-de-ville de Hemmingford. Il y aura également une table de bric-à-brac pour les personnes intéressées. Pour renseignements: (450) 247-0010.

Des services gratuits pour aider à cesser de fumer

Les personnes du Haut Saint-Laurent qui désirent cesser de fumer mais qu'ils éprouvent des difficultés à y arriver peuvent bénéficier de services gratuits offerts par le CLSC Huntingdon par le biais de son centre d'abandon du tabagisme. Des rencontres de groupes animées en anglais se mettront en branle le 23 avril prochain. Pour s'inscrire à l'un ou l'autre de ces séjours ou pour plus de renseignements, il faut téléphoner sans tarder au (450) 264-6108, poste 1102.

Co-animateurs pour le projet «Les Médicaments: Oui... Non... Mais!» recherchés
La FADOQ en Montérégie, affiliée à la FADOQ-Mouvement des Aînés du Québec, recherche des bénévoles en vue de combler quelques postes de co-animateurs pour le projet «Les Médicaments: Oui... Non... Mais!». Ce programme, présenté pour une 7e année consécutive, a pour principal but de sensibiliser et d'informer les personnes de 50 ans et plus sur le bon usage des médicaments. Il a été implanté par la FADOQ - région Rive-Sud-Suroît, la FADOQ - région Richelieu-Yamaska, la Direction de la Santé publique de la Régie régionale de la Santé et des Services sociaux de la Montérégie et les 19 CLSC de la Montérégie. Pour obtenir de plus amples renseignements ou offrir ses services comme co-animateur(trice), il faut contacter Claire Sainte-Marie, agente de développement de la FADOQ en Montérégie, en composant le (450) 347-0910 ou le numéro sans frais 1-800-828-3344.

Règlement [Suite de la page 11]

que certains se sont demandés pourquoi la réglementation a été présentée avant même de recevoir l'aval de la MRC Le Haut Saint-Laurent, d'autres entretiennent des doutes sur son utilité même ou quant à ses modalités de mise en application.

Les fermiers qui ont pris la parole n'y sont pas allés par quatre chemins pour dénoncer cette réglementation municipale qu'ils considèrent injustifiée. Ils n'acceptent toujours pas que cette politique leur impose certaines contraintes et se disent en désaccord avec certains aspects qu'ils considèrent farfelus.

C'est toutefois l'adoption finale de ce règlement qui a fait monter la tension entre M. Castagner et certains producteurs agricoles furieux. Après avoir vu le conseil se prononcer majoritairement en faveur de la réglementation, les citoyens protestataires fulminaient et

s'en sont pris spontanément aux échevins qui lui ont donné leur approbation.

Le règlement fut approuvé par cinq voix contre un. Les échevins Heather L'Heureux, Nicole Lecours, Yvon Hamel, Denise Saint-Germain et Marcel Legault lui ont donné leur appui tandis que leur collègue Vicky Irving s'est prononcé contre. Il doit entrer en vigueur le vendredi 11 avril.

Dégoûtés et insatisfaits de la tournure des événements, bien des citoyens en avaient gros sur le cœur de la décision que venaient de prendre les élus. Certains d'entre eux ont voulu susciter un coup d'éclat en réclamant carrément le départ immédiat des membres du conseil municipal. «On veut votre démission ce soir. Ce que nous voulons, c'est un vote des citoyens», ont lancé des agriculteurs, la frustration dans leurs yeux.

Giroux [Suite de la page 11]

vives en racontant de savoureuses anecdotes sur ses multiples accomplissements à titre de bénévole.

Le maire de Saint-Chrysostome, Gilles Bigras, a confié que ce qui lui faisait le plus plaisir, c'était de pouvoir honorer un concitoyen de son vivant, en l'occurrence M. Giroux. «Nous avons ici quelqu'un de tal-

entueux, un très bon leader et je l'encourage à continuer son œuvre. Sa famille lui donne l'énergie nécessaire pour continuer», a-t-il déclaré. Il en a profité pour lui lire des messages et remettre des plaques provenant du premier ministre canadien Jean Chrétien et du député fédéral de Beauharnois-Salaberry, Serge Maril.

Appels de candidatures

Emplois occasionnels et réguliers

Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale

Enquêteuse ou enquêteur en matières frauduleuses Grade stagiaire

33 020 \$

CONCOURS N° : 298G-7016005

Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale : Ce concours permettra de pourvoir à des emplois réguliers ou occasionnels dans les MRC du Haut-Saint-Laurent et de Beauharnois-Salaberry au ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale. Présentement, des emplois sont offerts dans le réseau de la Sécurité du revenu : un emploi régulier au Centre local d'emploi (CLE) de Huntingdon et, éventuellement, un emploi occasionnel au Centre local d'emploi (CLE) de Valleyfield.

Note : Après avoir complété une période minimale de 18 mois de travail comme stagiaire de la classe d'enquêteuse ou d'enquêteur en matières frauduleuses, l'employée ou l'employé pourra accéder au grade I de cette classe d'emplois dont le salaire maximal au sommet de l'échelle est, actuellement, de 46 516 \$.

Attributions : Selon le mode d'organisation privilégié par la directrice ou le directeur régional et sous l'autorité de la directrice ou du directeur du CLE, effectuer des interventions sous la supervision d'une ou d'un responsable, visant à connaître la situation réelle de personnes qui demandent ou reçoivent l'aide financière en vertu de la Loi sur le soutien du revenu et favorisant l'emploi et la solidarité sociale, et de son règlement. Plus particulièrement, utiliser les moyens mis à sa disposition afin de fournir à l'agente ou à l'agent d'aide socioéconomique, les compléments d'information nécessaires pour que ce dernier puisse prendre une décision éclairée en rapport avec l'admissibilité ou le maintien d'une personne à la sécurité du revenu ; rechercher des faits et des éléments de preuve et obtenir des témoignages dans les limites d'enquêtes plus ou moins élaborées sur des matières se rapportant à des cas présumés de fraude ou de malversation commis à l'encontre de la législation et de la réglementation en vigueur, afin d'étayer une recommandation précise et formelle à l'agente ou à l'agent en rapport avec l'admissibilité ou le maintien d'une personne à l'aide ; enfin, dans certaines situations, mener ces enquêtes de façon à appuyer d'éventuelles poursuites en justice.

Conditions d'admission : Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales avec spécialisation en techniques policières, ou dans une autre spécialisation pertinente, notamment les techniques juridiques ou les techniques en droit, ou d'une attestation d'études pertinentes dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente ou être en voie de terminer la dernière année de scolarité en vue de l'obtention des diplômes exigés pour ce concours.

Chaque année de scolarité pertinente manquante peut être compensée par deux années d'expérience pertinente ou par une année de scolarité pertinente de niveau égal ou supérieur.

Ce concours s'adresse aux personnes dont la résidence principale est située dans la région administrative de la Montérégie. Toutefois, cette condition d'admission ne s'applique pas aux membres des communautés culturelles ni aux personnes handicapées.

Inclure une preuve de résidence, par exemple une photocopie du bail ou d'une facture de téléphone ou d'électricité, ainsi qu'une copie du diplôme ou de l'évaluation comparative des études effectuées à l'extérieur du Québec (attestation d'équivalence) que vous pouvez vous procurer auprès du ministère des Relations avec les citoyens et de l'immigration.

Pour occuper un emploi dans la fonction publique, il faut posséder la citoyenneté canadienne ou le statut de résident permanent. De plus, il faut avoir une connaissance du français appropriée aux fonctions.

Il est à noter que le ministère procédera, avant l'embauche, à des vérifications de sécurité.

Période d'inscription : Du 5 au 22 avril 2003

Inscription : Seules les candidatures reçues pendant cette période d'inscription et au plus tard le 22 avril à 16 h 30 seront acceptées. Faire parvenir le formulaire Offre de service dûment rempli (*), en inscrivant le numéro 298G-7016005 à la rubrique Numéro du concours ou de la réserve, à M^{me} Claudia Fortin, Direction des ressources humaines, ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 5.146, Montréal (Québec) H2Y 1B6. Le formulaire Offre de service est disponible dans les centres locaux d'emploi, dans les bureaux de Communication-Québec ainsi que dans les bureaux régionaux et le site Internet du Secrétariat du Conseil du trésor [www.tresor.gouv.qc.ca].

(*) Il faut nécessairement apposer sa signature aux endroits prévus, inscrire son numéro d'assurance sociale et indiquer les mois de début et de fin des emplois décrits.

Information : M^{me} Marie-Josée Boisvert, (450) 928-7526, poste 224
M^{me} Claudia Fortin, (514) 864-3397

Québec 

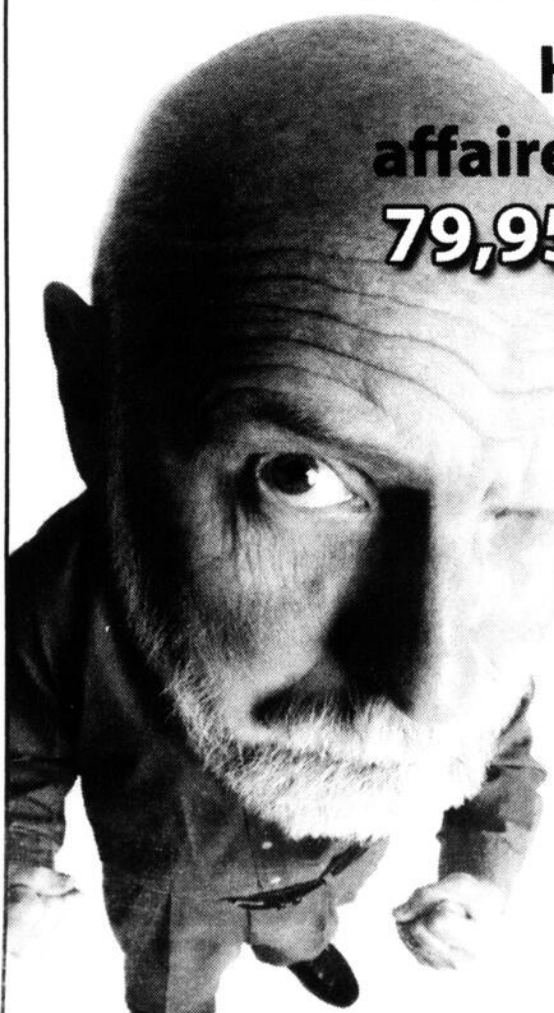
POUR L'ÉQUITÉ EN EMPLOI

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS Il peut exister d'autres conditions permettant l'admission aux concours ou aux réserves de candidatures, telle la compensation de la scolarité par de l'expérience. Lorsque aucune expérience n'est exigée, les personnes en voie de terminer la dernière année de scolarité requise peuvent être admises. Les personnes handicapées et les membres des communautés culturelles peuvent poser leur candidature même s'ils ne résident pas dans la zone géographique mentionnée dans les conditions d'admission. Pour occuper un emploi dans la fonction publique, il faut une connaissance du français appropriée aux fonctions. Les personnes ayant le statut de résident permanent sont admissibles, sauf s'il est mentionné qu'elles doivent avoir le statut de citoyen canadien. L'inscription se fait avec le formulaire Offre de service, disponible dans les bureaux régionaux et le site Internet du Secrétariat du Conseil du trésor, les directions des ressources humaines des ministères et organismes, les bureaux de Communication-Québec, les centres locaux d'emploi, les carrefours jeunesse-emploi et auprès d'organismes représentant les groupes visés par les mesures d'accès à l'égalité. Pour être acceptées, les candidatures doivent être reçues à l'adresse mentionnée avant la fin de la période d'inscription.

www.tresor.gouv.qc.ca/emplois

TANNÉ DE VOUS chicaner avec votre fournisseur INTERNET ?

Haute Vitesse affaires avec IP fixe* 79,95\$ par mois



Hébergement de site web
Hébergement de serveurs dédiés
Programmation web
Conception de site web
Commerce électronique
Service de Firewall
VPN

Appelez-nous!
450.377.1898
1.866.377.1898

roccler

www.roccler.com

* offre en vigueur jusqu'au 30 avril 2003. Là où la technologie le permet.

Le nouveau centre de services communautaires du Haut Saint-Laurent prend racine dans l'édifice O'Connor

Patrice Laflamme

Le tout nouveau centre de services communautaires du Haut Saint-Laurent est dorénavant fonctionnel. Bien installé dans l'édifice O'Connor de Huntingdon, il chapeaute huit organismes et corporations qui vont s'installer dans un seul et même bâtiment et se partager ses nombreux locaux.

Le mouvement Une Affaire de Famille, la Corporation de développement communautaire du Haut Saint-Laurent, la coopérative de travail Everton, la chambre de commerce et d'industrie du Haut-Saint-Laurent, Southwest Quebec CEDEC, le Centre de formation communautaire de Huntingdon, la Coalition rurale du Haut Saint-Laurent et le Carrefour jeunesse-emploi Beauharnois-Huntingdon occupent désormais deux des quatre étages de l'immeuble de la rue Châteauguay. Certains d'entre eux ont aménagé dans le bâtiment dès le début



L'ouverture officielle du tout nouveau centre de services communautaires du Haut Saint-Laurent dans l'édifice O'Connor de Huntingdon a été soulignée jeudi dernier au cours d'une conférence de presse. Sur la photo (dans l'ordre habituel): Régis Lévesque, président du conseil d'administration du Centre de formation communautaire de Huntingdon; Mimi Marlier, présidente de la chambre de commerce et d'industrie du Haut-Saint-Laurent; Sherolyn Dahme, directrice générale de P.S. Jeunesse; Julie Brooks-Lussier, directrice générale du mouvement Une Affaire de Famille; Isabelle Lareault, chef d'équipe au Carrefour jeunesse-emploi Beauharnois-Huntingdon; Marianne Roy, coordonnatrice du CSC et André Chenail, député de Huntingdon. (photo P.L.)

du mois de mars alors que d'autres ne vont prendre possession des lieux pour de bon très prochainement. Un autre organisme, Vision Travail, doit aménager dans le complexe d'ici quelques semaines. Tous ces regroupements vont occuper les 8 000 à 10 000 pieds carrés d'espaces locatifs dont dispose le nouveau CSC du Haut Saint-Laurent.

Les dirigeants et les employés de ces organismes ont tenu à souligner l'ouverture officielle du nouveau CSC jeudi dernier au cours d'une conférence de presse. Près d'une centaine de personnes dont des maires, des décideurs et des intervenants du milieu socio-économique régional se sont réunis pour voir de près ces tout nouveaux locaux qui reprennent vie après avoir été inoccupés pendant quelques années.

Le CJE Beauharnois-Huntingdon a déménagé son siège social du centre-ville d'Ormstown pour s'installer dans l'édifice O'Connor. À lui seul, l'or-

ganisme occupe une bonne partie du quatrième étage, dans des locaux plus nombreux et davantage fonctionnels.

Chef d'équipe au CJE Beauharnois-Huntingdon, Isabelle Lareault estime que ce déménagement sera bénéfique car il permettra à l'organisme d'accroître sa visibilité et d'être encore plus accessible pour la clientèle. «Ce déménagement permettra au CJE de mieux desservir sa clientèle et de mieux se rapprocher de celle-ci. Le fait d'être à proximité de l'école Arthur-Pigeon fera en sorte que les étudiants seront en mesure de venir nous visiter durant les heures de dîner», indique-t-elle. L'organisme ouvrira désormais ses portes les lundis de 10h30 à 16h30 et du mardi au vendredi de 8h30 à 16h30.

Pour pouvoir abriter adéquatement tous ces organismes, l'édifice O'Connor a dû se refaire une beauté à l'intérieur de ses murs. Entrepris au début de janvier, les travaux de rénovation dans le complexe étaient pratiquement complétés à la fin février, de sorte que la CDC a pu commencer à y installer ses pénates. La partie supérieure du bâtiment étant vacante depuis plusieurs mois, il a fallu repeindre et réparer les murs, remanier les divisions murales de certaines pièces, installer un nouveau système téléphonique de même que les connexions pour les communications par Internet.

L'achat par la corporation de développement communautaire du Haut-Saint-Laurent du bâtiment construit en 1915 aura constitué le dernier jalon de tout ce long processus entrepris en 1996 qui aura mené vers la mise en place de ce centre communautaire multifonctionnel. L'immeuble fut vendu en novembre dernier par la firme Placements RDGP au coût d'environ 220 000\$. Pour pouvoir se porter acquéreur du complexe, la CDC a dû injecter 5 000\$. L'organisme pu en outre bénéficier

d'une subvention de 36 000\$ du fonds d'économie sociale du CLD du Haut Saint-Laurent, d'un prêt de 35 000\$ du fonds local d'investissement et d'une contribution financière de 10 000\$ chacune des municipalités de Huntingdon et de Godmanchester par l'entremise du député provincial de Huntingdon, André Chenail. De son côté, la caisse populaire Desjardins du Suroît-Sud doit verser 10 000\$ provenant de son fonds de développement communautaire, en plus de consentir un prêt de 132 000\$ en première hypothèque. S'ajoute à tout cela une balance de vente en troisième hypothèque de 93 000\$ des anciens propriétaires de l'immeuble.

La coordonnatrice du CSC, Marianne Roy demeure enthousiaste quand elle parle de la relocalisation de tous ces mouvements socio-commu-

nautaires à l'intérieur de l'édifice O'Connor. «Depuis le déménagement au mois de mars, le dynamisme et l'énergie sont palpables au centre. Nous sommes convaincus que le regroupement de ces organismes sous un seul et unique toit permettra un meilleur partage et verra le développement d'une solidarité qui s'étendra à l'ensemble du mouvement communautaire dans le Haut-Saint-Laurent», a-t-elle indiqué.

L'implantation de nouveaux centres d'accès communautaire à Internet reste par ailleurs toujours dans les plans du CSC. Mme Roy a annoncé qu'un de quatre à huit sites devrait être implanté pour la MRC Le Haut-Saint-Laurent dans les tout prochains mois, avec l'appui du député fédéral Serge Maril.



HUNTINGDON

BESOIN D'AIDE POUR CESSER DE FUMER?

Avez-vous sans succès essayé de cesser de fumer?
Il ne faut surtout pas désespérer.

Des services GRATUITS sont offerts par le CLSC Huntingdon

Des rencontres de groupes, animées en anglais débuteront
mercredi, le 23 avril 2003.

Appelez sans tarder pour vous inscrire ou pour obtenir de l'information

CLSC Huntingdon

Centre d'abandon du tabagisme

264-6108 poste 1102

GAZA & FRÈRE

STIHL
Numéro un au monde.

Épargnez sur les meilleurs scies à chaîne au monde!

Avec guide-chaîne de 15"
Allumage électronique pour
démarrage rapides

Moteur puissant de 1,4 kw avec
piston à deux segments

Frein de chaîne à inertie
Quickstop® pour plus de sécurité

Commandes intégrées
ergonomiques pour
plus de sécurité

Système de lubrification
automatique pour bien lubrifier
la chaîne et réduire la consom-
mation de l'huile



Robuste et légère -
seulement 3,8 kg (8,6 lb)

Scie à chaîne
MS 170

Scie à chaîne
STIHL MS 230



CYLINDRÉE:
40,2 cc
PUISSANCE:
2,6 hp
1,9 KW
POIDS:
4,6 kg

ÉPARGNEZ 50\$
399⁹⁵\$

Scie à chaîne
STIHL MS 250



CYLINDRÉE:
45,4 cc
PUISSANCE:
3,0 hp
2,2 KW
POIDS:
4,6 kg

ÉPARGNEZ 70\$
429⁹⁵\$

CYLINDRÉE PUISSANCE POIDS

Nouveau

STIHL MS 270



ÉPARGNEZ 130\$
499⁹⁵\$

50cc

3,5 hp
2,6 kW

5,4 kg
11,8 lb

STIHL MS 260



ÉPARGNEZ 110\$
559⁹⁵\$

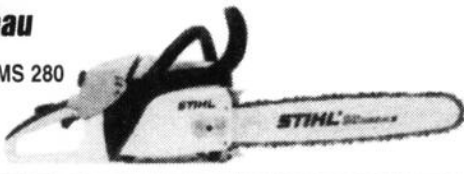
48,7cc

3,5 hp
2,6 kW

4,7 kg
10,4 lb

Nouveau

STIHL MS 280



ÉPARGNEZ 100\$
599⁹⁵\$

54cc

3,8 hp
2,8 kW

5,5 kg
12,1 lb

STIHL MS 360



ÉPARGNEZ 120\$
679⁹⁵\$

61,5cc

4,6 hp
3,4 kW

5,7 kg
12,5 lb

Accessoires

STIHL
Numéro un au monde.

Coffre à scie
Woodman
0000 900 4008



ÉPARGNEZ 9,21\$
35⁷³\$

Pantalon et
jambières de bûcheron

10000 00 4725
1000 00 8732
1000 00 8332



Porte-lime



ÉPARGNEZ 3,09\$
9³⁵\$

Trousse
d'affûtage



ÉPARGNEZ 2,63\$
14⁹⁸\$

Paquet de
3 limes



ÉPARGNEZ 1,49\$
3⁶¹\$

Système de
casque
0000 884 0165



À partir de
39⁹⁵\$

À partir de
56⁹⁵\$

GAZA & FRÈRE

3755, route 132, St-Anicet
(450) **264-2300**

REMAX DÉFI (1996)
121 Alexandre, Valleyfield
371-8878
www.remax-quebec.com
MICHEL BEAUDIN
Agent immobilier affilié

ST-ANICET: Bungalow, en brique, construction supérieure, grand terrain 43,859 p.c., dont 258 pieds le long de la route 132. 3 chambres, garage double 26x32, près du village et du lac St-François (vue). Une visite s'impose! Michel Beaudin 371-8878 MB#7

GODMANCHESTER: Grand cottage situé à la campagne sur un terrain de 47,051 p.c., 6 cdc, 2 sdb, piscine creusée, plusieurs possibilités, à vérifier. Venez voir! Contactez-moi: Michel Beaudin 371-8878 mb#26

JOLI BUNGALOW: Joli bungalow, situé près du Lac St-François sur un terrain de 30 000 p.c., 3 cdc, bois franc & céramique. Patio, cabanon de 10,3 x 12,3. À voir. Contactez-moi Michel Beaudin 371-8878 MB#25

ST-ANICET: Joli bungalow, 2 cdc, avec accès et vue sur le lac, décoré avec goût, paysage, garage et remise inclus chalet de 2 cdc. Une visite s'impose! Michel Beaudin 371-8878 MB#27

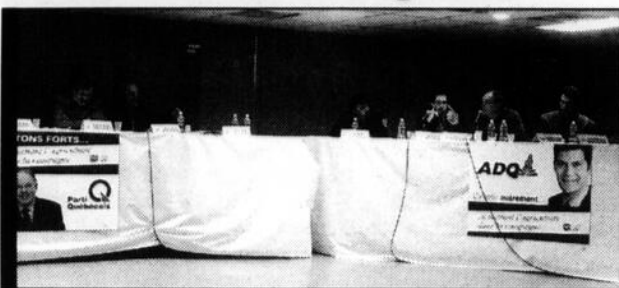
CAMPAGNE: STE-BARBE: Luxueuse propriété, 3 cdc, grand terrain de 10 acres. Foyer, piscine hors-terre, garage 24 x 40. Une visite vous convaincra. Contactez Michel Beaudin 371-8878 mb#32

STE-BARBE: Luxueuse propriété, 3 cdc, grand terrain de 10 acres. Foyer, piscine hors-terre, garage 24 x 40. Une visite vous convaincra. Contactez Michel Beaudin 371-8878 mb#32

STE-BARBE: Luxueuse propriété, 3 cdc, grand terrain de 10 acres. Foyer, piscine hors-terre, garage 24 x 40. Une visite vous convaincra. Contactez Michel Beaudin 371-8878 mb#32

L'agriculture au cœur d'un débat organisé par l'UPA de Saint-Jean/Valleyfield

À une dizaine de jours du grand rendez-vous électoral provincial, la fédération de l'UPA de Saint-Jean/Valleyfield a voulu entendre plusieurs candidats des trois grands partis politiques se prononcer sur l'état actuel et l'avenir même de l'agriculture au Québec. Une douzaine de candidats du Parti québécois, du Parti libéral du Québec et de l'Action démocratique du Québec provenant de sept comtés ont pris part à un débat sur le secteur agricole qui a réuni environ 200 personnes, pour la plupart des producteurs agricoles, vendredi après-midi au centre récréatif de Saint-Timothée. La circonscription de Huntingdon était représentée par le député sortant et porte-couleurs libéral André Chenail et ses rivaux péquiste François Boileau et adéquate Michel Lavoie. Les candidats ont pu présenter des éléments du programme de leurs partis respectifs en matière agricole en plus de répondre aux questions des participants dans la salle et de membres de l'exécutif de l'UPA régional et d'échanger entre eux sur divers thèmes. (photos P.L.)



François Boileau prône le tourisme pour développer la région du Haut Saint-Laurent

Patrice Laflamme

Le candidat du Parti québécois dans Huntingdon, François Boileau, ne s'en cache pas. Il mise énormément sur le tourisme pour développer le Haut-Saint-Laurent.

Si était élu le soir du 14 avril prochain, M. Boileau entend donner un nouvel essor à l'industrie touristique dans la MRC. Bien que la région consacre de gros efforts depuis quelques années pour attirer des visiteurs, le porte-couleurs péquiste dans le comté est d'avis qu'il est possible de faire davantage pour tonifier ce secteur.

Selon M. Boileau, le cyclo-tourisme représente une belle opportunité pour faire découvrir les routes et les paysages dans le Haut Saint-Laurent. Il encourage d'ailleurs fortement la promotion du tourisme à vélo pour stimuler encore plus l'intérêt des touristes vers ce coin du sud-ouest de la Montérégie.

«Il y a un projet qui me tient à cœur depuis plusieurs années et qui serait simple à mettre sur pied. En faisant la promotion du tourisme à vélo, on pourrait aménager un terrain de camping privé ou municipal, à l'entrée du comté», a-t-il confié lors d'une récente entrevue accordée au journal Saint-François de Valleyfield.

M. Boileau pense notamment à l'implantation d'un circuit touristique destiné aux adeptes du vélo. «Un circuit touristique pourrait être créé avec un minimum d'encadrement, des endroits pour coucher et des restaurants pour une bonne bouffe. Ce n'est rien de compliqué et ce genre de projet nécessite un minimum d'employés», a dit M. Boileau lors de cet entretien.

Le candidat péquiste verrait dans cette nouvelle infrastructure un attrait qui pourrait susciter à coup sûr l'intérêt des touristes de l'extérieur de la Montérégie. «Nous pourrions devenir la cour de récréation des Montréalais», a-t-il confié.

OPINION DU LECTEUR

Un vote pour M. Chenail le 14 avril

Électeurs et électrices du comté de Huntingdon,

Les élections sont à nos portes. Le 14 avril prochain, chacun de nous doit se prévaloir du seul pouvoir qu'il nous reste: celui de voter. Alors que certains pays, les gens se battent pour avoir droit de vote, il est regrettable de dire qu'ici, il y a encore beaucoup trop d'indifférence quand il s'agit de voter. Ceux qui votent ont droit de parole, les autres devraient se taire.

En tant qu'ex-préfet de la MRC Le Haut Saint-Laurent, il m'a été donné le privilège de travailler étroitement avec notre député André Chenail. La politique provinciale est bien différente de la politique municipale: le pouvoir est réellement au provincial.

C'est pourquoi je veux dire aujourd'hui que M. Chenail a toujours su se servir de toutes ses connaissances et sa détermination pour obtenir le plus possible de bénéfices pour tous les citoyens du comté de Huntingdon.

Pour ne mentionner que la création de la SCABRIC pour nettoyer la rivière Châteauguay, une aide financière importante à l'aréna de Huntingdon, un investissement de 30 000\$ pour une étude du lac Saint-François afin d'en améliorer grandement le développement récréatif de cette ressource naturelle inestimable pour le Haut Saint-Laurent, l'amélioration remarquée de certaines routes comme la 202 à Hinchinbrooke,

Havelock, Franklin et Sainte-Barbe, la route 209, les ponts de Très-Saint-Sacrement et d'Elgin, son appui pour obtenir une aide financière pour certaines églises, de groupes communautaires, son implication pour les jeunes...et combien d'autres.

Il est du Parti libéral qui a le meilleur programme pour défendre les intérêts des Québécois dans le plus grand respect des citoyens. Jamais un député ne fut aussi impliqué et présent dans son comté, à l'écoute de tous et chacune et la frontière de dire les choses comme elles sont.

Le 14 avril, nous aurons tous à faire un choix. Quant à moi, mon choix est fait. Pour le comté de Huntingdon, je sais que M. Chenail n'est pas le bon Dieu et qu'il ne pourra jamais satisfaire tout le monde mais il n'en reste pas moins qu'il est le meilleur et encore le meilleur pour protéger les intérêts des citoyens du Haut Saint-Laurent, pour se battre afin d'obtenir encore plus pour nous du Haut Saint-Laurent, pour faire respecter la démocratie, la vraie démocratie où le citoyen retrouvera son droit à l'écoute.

M. Chenail, vous avez mérité mon appui et j'encourage également les électeurs et électrices du Haut Saint-Laurent à appuyer M. Chenail le 14 avril en votant pour lui.

Gérald Brisebois
Huntingdon

Merci au député André Chenail

Le député libéral du comté de Huntingdon, André Chenail, a toujours été présent dans la vie des Anicetois durant ses 14 années en poste.

Il a contribué financièrement autant à la municipalité qu'aux organismes de Saint-Anicet. Il a dernièrement eu le résultat de ses nombreuses interventions avec Sylvain Simard, ministre de l'Éducation pour la construction de la nouvelle bibliothèque et moi, comme présidente du CRSBP Montérégie (Centre régional de services des bibliothèques publiques), j'ai pu intercéder auprès de la ministre de la Culture et des Communications, Diane Lemieux, et de son adjoint.

De plus, M. Chenail a contribué pour l'achat du défibrillateur que les pompiers volontaires de Saint-Anicet avaient un urgent besoin.

Il a contribué aussi pour l'impression et bientôt la distribution du bottin des gens d'affaires pour la chambre de commerce et de l'industrie du Haut Saint-Laurent. Il a également aidé à distribuer la carte récréotouristique de la Vallée de la Châteauguay. Il fut donc au cœur de chez nous pour l'écotourisme et la découverte du patrimoine.

À la municipalité de Saint-Anicet, André

Chenail a offert des subventions pour les routes, la réparation de notre église, le site archéologique Droulers, l'étude du lac Saint-François qui permettra le développement d'infrastructures et d'activités connexes au plan d'eau pour les trois municipalités riveraines du lac Saint-François.

Il a aussi aidé financièrement au club de motoneige et celui des quatre roues, aux Cercle de Fermières et au club de l'âge d'or.

M. Chenail a débuté sa vie parlementaire le 25 septembre 1989 à titre de député du Parti libéral du Québec de notre circonscription.

Né à Saint-Cloilde, producteur maraîcher, a fondé en 1977 «Les fermes du Soleil inc», fut président de «Les terres du Soleil», et aussi d'entreprises immobilières en 1981 et aussi du centre d'accueil Pierre-Rémi-Narbonne en 1986.

André Chenail fut conseiller municipal, maire, président des fêtes du centenaire de Sainte-Cloilde et préfet de la MRC des Jardins de Napierville en 1987-88.

Nicole Lecours
Présidente du CRSBP Montérégie et conseillère municipale pour la municipalité de Saint-Anicet

André Chenail fait sienne des engagements du PLQ en agriculture

Patrice Laflamme

Le député provincial sortant et candidat libéral dans Beauharnois, André Chenail, a consacré une bonne partie de sa campagne électorale à parler abondamment d'agriculture, lui qui est en quête d'un quatrième mandat à l'Assemblée nationale du Québec.

Lors de sa tournée à travers la circonscription, M. Chenail a eu l'opportunité de promouvoir les priorités du Parti libéral du Québec en matière agricole dans son comté. Il s'est beaucoup inspiré du plan d'action du parti pour le secteur bioalimentaire intitulé «Des aliments sains de la terre à la table» pour tenter de convaincre les agriculteurs de le réélire et de porter l'équipe de Jean Charest au pouvoir lors des élections générales qui auront lieu lundi prochain.

Dans une entrevue accordée au Gleaner/La Source, le porte-couleurs du PLQ dans le nouveau comté de Huntingdon soutient que cette plate-forme électorale des libéraux provinciaux, déposée en janvier dernier, viendra refléter davantage les besoins actuels de la classe agricole. Il continue de se faire l'ardent supporter du maintien des fermes familiales et des droits des agriculteurs de gérer leurs entreprises selon leurs capacités.

Garantir à la population un approvisionnement en aliments sains, valoriser les entreprises agricoles, harmoniser le développement de l'agriculture dans les régions, recréer une campagne multifonctionnelle pour l'ensemble des Québécois et stimuler la création d'emplois dans le secteur de la transformation constituent les grandes lignes de la nouvelle politique agricole et agro-alimentaire libérale que M. Chenail est allé

présenter partout où il est allé dans le comté.

Étant lui-même producteur maraîcher, M. Chenail croit qu'il est temps de revaloriser le métier de producteur agricole, ce que le PLQ propose dans son programme. «Les agriculteurs ont fait beaucoup d'efforts ces dernières années, eux qui ont dû prendre un grand virage au niveau environnemental. C'est pourquoi ils méritent que le gouvernement les appuie. De même, il faut s'assurer que les producteurs agricoles puissent se voir garantir le droit de produire, dans le respect des droits de tous et chacun», a-t-il dit.

De l'avis du député, il est grand temps de freiner les subventions consenties aux multinationales pour les redistribuer plutôt aux petits producteurs qui en ont le plus besoin. Il se range derrière l'engagement du PLQ de revoir les programmes d'appui aux entreprises pour encourager celles dites non traditionnelles comme celles qui se consacrent des produits du terroir.

Le PLQ propose de permettre aux communautés locales d'adapter l'aménagement et l'occupation de leurs territoires afin de rétablir une cohabitation harmonieuse entre les couches de citoyens. «Il faut redonner le pouvoir aux MRC et aux municipalités d'agir, notamment en ce qui a trait aux questions de zonage. Il faut qu'elles aient vraiment leur mot à dire», estime le député.

M. Chenail reproche au gouvernement Landry d'avoir négligé l'agriculture du Québec et de l'avoir relégué loin derrière d'autres secteurs de l'économie. «Le gouvernement a offert des sommes importantes pour de grosses entreprises agricoles pendant qu'il ignorait les petits producteurs. C'est une situation que je souhaiterais renverser, particulièrement dans la région agricole la plus importante au Québec», a-t-il dit.

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

REMERCIEMENTS

La famille de feu Michael Cavanagh voudrait remercier sincèrement et du plus profond du cœur tous ceux qui nous ont témoigné leur appui lors de la récente perte de Mike, un mari, père, grand-père, et un ami pour plusieurs. Merci à tous ceux qui ont fait une visite, appelé, apporté de la nourriture, Dewittville WI, la Légion et les dames, et spécialement à Harold, Shirley, Jo et Ron pour avoir pris soin de notre famille à l'étable.

Merci encore,
Esther, John et Shirley Cavanagh

NAISSANCE

BRYSON - Antwan Alan Bryson est né le 20 février dernier à l'hôpital Honoré-Mercier de St-Hyacinthe. Ses parents, Alan Bryson et Véronique Laliberté sont fiers de leur petit garçon, pesant 8 livres et 13 onces et en parfaite santé. Félicitation aux nouveaux grands-parents, Lynn et William Bryson, Céline et Jean-Marie Laliberté ainsi que les grands-mères respectives, Betty MacFarlane, Ruth Bryson et Rosanne Bateau.

LA SOURCE
264-5364

EN MEMOIRE DE

VAILLANCOURT, Léo - 9 avril 1992
Il y a maintenant 11 ans que tu as quitté, notre monde pour un repos éternel. Continue de bien veiller sur nous. Tu seras toujours présent dans nos cœurs.

Yvette

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

En la mémoire de Helen Legault
À l'hôpital St-Vincent de Paul, Brockville, le samedi 9 novembre 2002. Helen Mary (Kazulak) Legault, anciennement de Huntingdon, Québec, dans sa 71^{ème} année. Épouse bien-aimée de Roger Legault. Chère sœur de Nicholas Kazulak et son épouse Monique de Cornwall, et Lois Côté et son époux Claude de Brossard, Québec. Précédée par son fils Robert et sa sœur Sylvia Watie. Elle demeurera affectueusement dans la mémoire de ses neveux et nièces. Merci spécialement à tous ceux qui sont venus aux salons funéraires, assisté aux funérailles et aux deux réceptions.
Profondément regrettée et tendrement rappelée au souvenir de son époux Roger Legault.

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

66, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5364
Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Rédactrice en chef:
Judith Taylor
jtaylor@gleaner-source.com

Journaliste:
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no.08070
g16436-080502

Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50\$/année

Hébdos
LES ÉCRIS
SÉLECT
QCNA
AJRQ
CNA
Audit Bureau of Circulations

L'école Arthur-Pigeon dit non à la guerre en Irak

Patrice Laflamme

L'offensive militaire des Américains en Irak suscite beaucoup de mécontentement chez les élèves de plusieurs institutions d'enseignement au Québec. À l'école Arthur-Pigeon de

BILAN ANNUEL DE L'ORGANISME «SUR LES ROUTES DU SAINT-LAURENT»

Moins d'utilisateurs mais encore plus de déplacements effectués en 2002

Patrice Laflamme

Si les utilisateurs du transport adapté desservis par l'organisme «Sur les routes du Saint-Laurent» se sont fait un peu moins nombreux l'an dernier, le volume des déplacements effectués sur son territoire et celui des personnes transportées a cependant connu une hausse substantielle la même année.

Lors de la treizième assemblée générale annuelle de «Sur les routes du Saint-Laurent» tenue mercredi soir dernier, les dirigeants ont indiqué que la corporation a enregistré 107 usagers au 31 décembre 2002, soit 29 de moins qu'à la même date l'année précédente. Le directeur de l'organisme, Alain Trépanier, a précisé que le comité d'admissibilité a reçu et accepté quatorze nouvelles demandes. En plus, cinq transferts de dossier ont été effectués.

Selon M. Trépanier, toutes ces données tiennent compte que des déménagements et des décès de certains bénéficiaires survenus au cours de la dernière année.

La corporation continue d'offrir le service de transport adapté aux personnes âgées de 60 ans et plus tout en respectant des critères spécifiques, ce qui fait que 62 ont été effectués en vue de mieux servir cette clientèle. De plus, elle offre de transporter les visiteurs qui répondent aux normes d'admissibilité établies. L'an dernier, six déplacements furent menés à l'intention de ce type d'usagers.

Même si elle dénombre un peu moins d'utilisateurs par rapport à l'année précédente, l'entreprise s'est retrouvée avec davantage de déplacements à effectuer en 2002 dans sept municipalités de la MRC Le Haut Saint-Laurent. Le nombre de personnes transportées à Huntingdon, Hinchinbrooke, Godmanchester, Elgin, Dundee, Sainte-Barbe et Saint-Anicet s'est chiffré à 4 924, une hausse de 916 comparativement à 4 008 en 2001. De cette clientèle, 3 473 furent des individus handicapés pouvant se déplacer, 1 309 étaient des gens en fauteuil roulant et 142 ont agi comme accompagnateurs.

En ce qui a trait au total des kilomètres parcourus dans les municipalités desservies, il a continué de chuter, passant de 44 117 km en 2001 à 43 432 km l'an dernier. Ce nombre atteignait 45 519 km en 2000.

Selon M. Trépanier, «Sur les routes du Saint-Laurent» a dispensé le même nombre d'heures de service de transport adapté offerts aux usagers que l'an dernier, soit 64. Aussi, à la demande du répartiteur, 80 heures flottantes sont rendues disponibles aux utilisateurs, tout comme en 2001. Quarante de ces heures ont été employées.

«Comme on le voit dans nos statistiques en 2002, la quantité a encore augmenté de façon remarquable», a indiqué le directeur de l'organisme. Il a ajouté que pour répondre à la demande de sa clientèle, la corporation fut dans l'obligation de recourir aux taxis sur une base régulière en plus de faire appel à son transporteur régulier. «En 2002, 383 déplacements ont été faits par taxi. Nous répondons à la demande en planifiant nos déplacements le mieux possible afin que l'horaire soit respecté. C'est ainsi que la politique de réservation 24 heures à l'avance est toujours en vigueur», a-t-il ajouté.

Pour l'année 2003, l'organisme a renouvelé son contrat avec la firme Les Autobus Roland Leduc de Huntingdon pour une période de trois ans. «Une entente majorée selon l'indice des prix à la consommation», de préciser M. Trépanier. L'entreprise a vu le ministère québécois des Transports ajuster sa contribution financière pour les années 2002, 2003 et 2004 en plus d'annoncer son intention de la majorer en suivant le nombre de déplacements effectués chaque année si ceux-ci excèdent 2% de plus que l'année précédente, à la condition que les municipalités couvrent 20% du budget ou 35% les usagers et les localités.

«Pour ce qui est des municipalités, il serait important qu'ils prévoient une augmentation pour couvrir l'indice des prix à la consommation et le manque à gagner pour obtenir 20% du budget. Je les remercie de leur soutien et soyez assuré que nous faisons tout en notre possible pour maintenir les services au moindre coût possible», a dit M. Trépanier.

Huntingdon, les étudiants ont cru bon eux aussi de faire connaître leur opposition à cette guerre qui fait rage depuis maintenant trois semaines.

Depuis le début des hostilités, de nombreux élèves de l'école secondaire se demandaient bien ce qu'ils pouvaient faire pour dire clairement qu'ils ne sont pas en faveur au recours à la guerre comme moyen pour régler ce conflit. La destruction de maisons et de bâtiments, la pauvreté auquel le peuple irakien est confronté depuis plusieurs années, les morts et les blessés causés par cette guerre touchent autant les enseignants et les membres du personnel adultes que les jeunes de l'établissement.

À la suite de conversations avec des étudiants, quelques employés de l'école ont décidé ces derniers jours de proposer aux élèves et aux adultes oeuvrant dans l'institution trois actions concrètes pour exprimer leur sympathie aux victimes de cette guerre en sol irakien et se prononcer haut et fort en faveur de la paix.

Le premier de ces gestes fut posé le vendredi 21 mars dernier lorsqu'employés et étudiants de l'école Arthur-Pigeon ont observé une minute de silence en guise de solidarité avec les victimes du conflit et leurs familles. Quatre jours plus tard, plusieurs élèves et adultes ont porté des vêtements blancs en signe de paix. Ils ont aussi écrit des cartes postales destinées au premier ministre du Canada, Jean Chrétien, afin de le remercier pour avoir respecté l'opinion de la majorité de la population canadienne en refusant d'engager le pays dans une participation à cette confrontation



Deux élèves de l'école Arthur-Pigeon, Stéphanie Iblock Bissalo et Vanessa Dorcéus, recueillaient les cartes postales destinées au premier ministre canadien Jean Chrétien. (photo école Arthur-Pigeon)

militaire en Irak sans l'accord préalable de l'Organisation des Nations-Unies.

Il faut dire que lors de cette journée, la moitié des personnes présentes à l'école ont écrit leurs courts textes à M. Chrétien. Des messages se lisaient ainsi: «Bravo M. Chrétien de ne pas entraîner le Canada dans une guerre inutile.» «Merci beaucoup! J'espère que vous maintiendrez votre décision.» «Merci! Continuez dans la bonne voie, celle de la paix.»

L'animatrice de vie spirituelle et d'engagement communautaire de l'école Arthur-Pigeon, Carmen Houle, estime que la participation des élèves et des membres du personnel de l'institution à cette initiative fut considérable. «Il y a plus de 410 messages en ce sens. Les cartes postales seront acheminées au Premier ministre du Canada par notre député fédéral, M. Serge Marcil, que nous remercions de son appui», a-t-elle indiqué.



André Chenail

Huntingdon

Je suis prêt.

Des aliments sains de la terre à la table

Priorités d'actions politiques pour le secteur bioalimentaire

- Garantir aux Québécois un approvisionnement en aliments sains
- Favoriser une agriculture structurante, diversifiée et à dimension humaine
- Soutenir la relève agricole
- Harmoniser le développement de l'agriculture en région
- Stimuler la création d'emplois dans les entreprises de transformation



**Parti
Libéral
Québec**

www.plq.org

919413-090403

Autorisé et payé par Jeannine Giroux-Lavallée, agente officielle de André Chenail

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
450-264-5364
450-264-9521
info@gleaner-source.com
\$9

TAXES INCLUSES

\$14

FRANÇAIS et ANGLAIS

TAXES INCLUSES

 Pour 15 mots ou moins
Payable à l'avance


CHEQUE ou COMPTANT

HEURES DE TOMBÉES LUNDI MIDI

LOGEMENTS A LOUER

ORMSTOWN: 4-1/2, moderne, propre, secteur paisible, très confortable, cable TV disponible. 98 Isabelle. 827-2113.

ESPACE COMMERCIAL/ INDUSTRIEL/LOCATION

ORMSTOWN: rue Lambton, espaces de bureaux à louer, 10 pièces, peuvent être divisées, 1,950 pi.ca., \$0.50/pi.ca., chauffage inclus, magnifique vue sur la rivière, pourrait être un loft résidentiel/commercial ou espace de rangement. 829-2653.

DESIRE LOUER

CHERCHE pâturage pour animaux. 1er mai au 15 novembre. 826-3021.

AUTOMOBILES A VENDRE

TOURIST station wagon 1995, 100,000km parfaite condition intérieur/extérieur, anti-rouille, air climatisé, radio à cassette, pneus neuf, radiateur neuf, 1 seul propriétaire, cause de vente: décès \$6,000 non-négociable. 264-4742 les fins semaine seulement le jour.

BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE

BOIS semi-sec à vendre. 264-2528.

DIVERS A VENDRE

CABANON (remise à jardin) 10x12 1249\$, 10x16 1499\$, 12x16 1699\$, 15x20 2899\$, autres grandeurs disponibles, livraison gratuite. Tél.: (450)444-0757.

La SOURCE
du Haut Saint-Laurent
Le journal qui fait vraiment
partie de votre communauté

OFFRE D'EMPLOI MÉCANICIEN mécanique générale

 Expérience nécessaire
avec camion ou camionnette

Châteauguay (450) 698-1573

DIVERS A VENDRE

FOIN sec, très bonne qualité, sans pluie, 667-4554, 264-3355.

ARROSEUSE à verger GB, 1,000 litres, 220 gallons imp., comme neuve. (450)247-2451 (répondeur).

ORDINATEUR, camera VHS. 264-2528.

OFFRE D'EMPLOI

BESOIN cuisinier(e), temps partiel. Restaurant Les Ruins. 264-3123.

TRAVAIL agricole à St-Bernard-de-Lacolle, expérience requise, traite le matin, plus travail dans les champs. Maison disponible. (450)247-2451 (répondeur).

PERDU / TROUVE

PERDU: Chien dalmatien mélangé, perdu dans la région de Powerscourt depuis le 2 avril 2003. Récompense offerte. 264-2967, 264-1141.

SERVICES OFFERTS

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

LA SOURCE
• 264-5364 •

Pour **4²⁵\$** de plus (taxes incluses)
augmentez votre visibilité!

Votre petite annonce sera publiée dans le

Journal St-François

(Valleyfield)

ou

Journal L'Information

(Châteauguay)

(Heure de tombée, vendredi 12h)

L'école Arthur-Pigeon présente de nouveau son défilé de mode

Patrice Laflamme

Plusieurs étudiants et membres du personnel de l'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon seront appelés à jouer les mannequins d'un soir à l'occasion d'un défilé de mode qui se tiendra le vendredi 11 avril 2003 à 19 h au gymnase de l'institution.

Lors de cette soirée, professeurs, élèves et employés de l'institution auront l'occasion de jouer les top-modèles pour présenter plusieurs nouveaux vêtements provenant de certaines boutiques de la région.

L'organisation de cette parade de mode, dont les premiers préparatifs ont débuté en septembre

dernier, est le fruit d'efforts soutenus du comité organisateur, des enseignants et enseignantes, des membres du service aux élèves, du personnel de soutien, des membres de la direction, d'une centaine d'étudiants, des organismes communautaires et des commerces de la région, ainsi que de quelque cent cinquante commanditaires. La responsabilité de la coordination de cette activité fut confiée à une enseignante, Lucie Léger.

Le comité organisateur a mis la vente de 800 billets pour cette parade de mode. Une partie des recettes prévues pour cette soirée ira au financement des activités de la vie étudiante. L'autre portion sera destinée à la réalisation du rêve d'un enfant malade de la région et ce, par le biais de l'organisation «Rêves d'enfants». «Cette contribution financière permettra à ce jeune et à sa famille de vivre une expérience unique et de leur apporter un support moral», souligne la directrice de l'école, Nicole Raymond.

CHAMPIONNATS RÉGIONAUX DE HOCKEY MINEUR DU LAC SAINT-LOUIS

Les Huskies de Huntingdon pee wee et midget B (1) décrochent les grands honneurs

Patrice Laflamme

Deux formations de l'association du hockey mineur de Huntingdon ont décroché les grands honneurs lors des championnats régionaux du Lac Saint-Louis dans leurs catégories respectives. Les Huskies de Huntingdon pee wee B (1) ont mis la main sur le précieux titre de leur classe en vertu d'une victoire serrée de 2-1 en grande finale aux dépens du West Island samedi dernier à Saint-Timothée. La formation pilotée par Denis Vallières s'est assurée le triomphe en prolongation avec un but de Joshua Blair. Devin Duncan fut l'autre marqueur des gagnants.

Lors du match de demi-finale disputé le mardi 1er avril à Pointe-Claire, les Huskies avait battu le club de l'Île-Bizard par la marque de 5-1. Joshua Blair, avec deux, Ben Courchesne, Michael Greig et Maxime Arcoite ont inscrit les buts des vainqueurs.

Pour leur part, les Huskies midget B (1) ont été sacrés champions régionaux de leur niveau dimanche dernier à Kirkland.

En grande finale, la troupe de l'entraîneur-chef Wayne Sherry a vaincu Lakeshore au compte de 1-0. Jeffrey Duke, sur une passe de Francis Garceau, a réussi l'unique filet de son équipe. Le but fut compté alors qu'il restait moins de trois minutes à écouler en troisième période.

ENCAN

pour
Ferme R. Laplante et Fils Inc.
83, Rang Ste-Marie Ouest
St-Timothée, Cté Beauharnois
Lundi le 14 avril 2003 à 1h00

Sera vendu: un bon roulant de ferme comprenant 3 tracteurs John Deere dont un John Deere 4055 Cab A/C 4x4 transmission power shift essieux ajustables pneus 20x38 radial pesée sur le devant en excellente condition, un John Deere 2130 avec Cab 8 vitesses HI-LO pneus 15.5x38, set de roues doubles 15.5 x 38 snap-on et un John Deere 2130 8 vitesses avec loader John Deere 145, une moissonneuse batteuse New Holland TR85 4x4 set de roues doubles table à maïs 6 rangs et table à grain 16 pieds, planteur à maïs John Deere 7000 4 rangs avec moniteur, semoir à grain Case Inter 5100 21 disques doubles avec pneus marqueurs, charrue Kverneland BB100 4 versoirs déclencheurs auto ajustable genre semi-portée, un vibroculteur Case Inter Vibro Shank 4500 avec extension hydraulique 20 pieds, herse à finir 12 pieds, pulvérisateur Hardy 500 gallons rampe de 36 pieds, un sarclleur à maïs 4 rangs, 4 voitures à grain avec train de compagnie dont: une Killbros 10 tonnes, une Turnco 8 tonnes, une Valac et une Market 5 tonnes, 2 vis à grain Westfield 8x51 sur roues, une vis à grain Westfield 8x40 sur roues, une fourche (bucket) à roche Houle, un séchoir à grain Airsteam 210B, un feu continue sur roues pour transport, 2 silos dont un Westeel 15 tonnes et un Vitoria 4 tonnes, une moulinage New-Holland 355 (neuve) avec système hydraulique pour chargement et déchargement, un souffleur à ensilage New-Holland 60, un râtelier New Holland 256 doigts doubles, un épandeur à fumer John Deere 660 tandem capacité 300 minots, charrue à rigole, hache-paille Agri-Métal 9 HP ainsi que quelques autres petits items trop longs à énumérer. Conditions: comptant, chèque ou prêt bancaire

Pour informations s'adresser au propriétaire (450-373-3209) ou à l'encanteur.

Les Enchères René Houde Inc.
495, Biv St-François
Bromptonville
Tél.: 819-846-6267
Tél.: 418-774-3171
Fax: 819-846-4918
Cell: 819-820-4013
Webb: www.encanshoude.com

GUIDE PROFESSIONNEL

ENCANTEUR BILINGUE
Notre affaire c'est les enchères
dH
Tél.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

DOLORES PILON
NOTAIRE et CONSEILLER JURIDIQUE
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**POUR
ANNONCER
ICI
264-5364**

BRUNCH ANNUEL
organisé par
Club Optimiste de Huntingdon
Dimanche le 13 avril de 10h00 à 14h00
à la salle paroissiale de Huntingdon
Adultes \$8 / Enfants 5 à 12 ans \$4 / moins de 5 ans gratuit
Informations: Denise Taillefer 264-6468

POUR LE 24E SPECTACLE ANNUEL DU CLUB DE PATINAGE ARTISTIQUE DE HUNTINGDON

Quatre-vingts jeunes patineurs et patineuses en mettent plein la vue

Patrice Laflamme patinage artistique de Huntingdon a couronné sa saison 2002-2003 en beauté en présentant le week-end dernier sa 24e revue sur glace.

Comme par les années passées, les amateurs de patinage artistique ont été très nombreux à se présenter à l'aréna régional de Huntingdon pour assister à ce spectacle annuel. Quelque 600 personnes ont envahi les gradins de l'amphithéâtre pour les deux représentations données samedi soir et dimanche après-midi.

Les spectateurs présents en ont vraiment eu

pour leur argent puisqu'ils ont pu apprécier les prouesses de 80 jeunes patineurs et patineuses qui se sont exécutés à travers une vingtaine de numéros. Âgés entre trois et dix-huit ans, ces athlètes ont pu en mettre plein la vue au public qui n'a pas ménagé les encouragements et les applaudissements.

Cette année, le spectacle avait pour thème «À chacun son rêve». Les jeunes ont patiné au son de certaines chansons et musiques de films comme «I'm alive» et «Cowboy Ugly». D'autres numéros étaient inspirés de certains thèmes tels Noël, les anges, les oiseaux du

monde, la fièvre du disco, Broadway et le Cirque du Soleil. Amanda Aspelund, Kimberley Griffith, Gabriel Charland, Karine Daoust et Marie-Ève Roy ont pour leur part offert des prestations en solo.

Le CPA de Huntingdon a perpétué la tradition en mettant en évidence plusieurs patineurs et patineuses qui se sont signalés au cours de la saison.

Lors des deux représentations, plusieurs commanditaires ont eu l'insigne honneur de remettre trophées et plaques à sept athlètes. Ceux et



Âgés entre trois et dix-huit ans, ces athlètes ont pu en mettre plein la vue au public qui n'a pas ménagé les encouragements et les applaudissements. (photo P.L.)

celles qui ont décroché des médailles lors de différentes compétitions auxquelles ils ont pris part durant la saison ont aussi été présentés à la foule.

Patrick Arnaud et Luc Lefebvre se qualifient pour les championnats canadiens d'haltérophilie

Patrice Laflamme

Deux leveurs du Haut Saint-Laurent se sont particulièrement signalés lors des championnats collégiaux et universitaires québécois d'haltérophilie qui se tenaient le samedi 29 mars dernier à Pointe-aux-Trembles.

Patrick Arnaud de Hinchinbrooke et Luc Lefebvre de Godmanchester ont réussi de belles performances lors de cette rencontre d'envergure provinciale, ce qui leur a permis de se qualifier pour les prochains championnats canadiens qui auront lieu à Vancouver du 18 au 20 mai prochains.

Luc Lefebvre, qui était inscrit dans la catégorie des 105 kg et plus, n'a eu aucune difficulté à devancer les deux seuls autres concurrents qui se mesuraient à lui. Il a levé 125 kg à l'arraché et 155 kg à l'épaulé-jeté pour un total de 280 kg.

Quant à Patrick Arnaud, il renouait avec la compétition après une absence de sept ans. Pour son retour sur la scène de l'haltérophilie, il a soulevé 100 kg à l'arraché et 120 kg à l'épaulé-jeté pour un cumulatif de 220 kg chez les 69 kg. Opposé à huit rivaux, il a pris la

cinquième position.

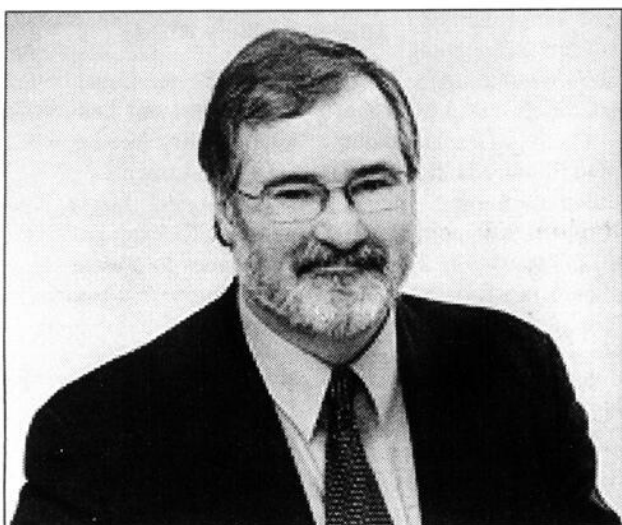
Si l'entraîneur du club d'haltérophilie Arthur-Pigeon, Raphaël Zuffellato, s'est dit épaté par les très bons résultats de ces deux athlètes, il n'a pas manqué de souligner le superbe rendement de Patrick Arnaud qui reprenait le collier après une éclipse de quelques années. «Patrick n'avait que quinze heures d'entraînement dans le corps après sept ans d'inactivité. Il avait le goût de reprendre la compétition, ça lui manquait beaucoup», a-t-il déclaré.

Âgé de 32 ans, Patrick Arnaud était inactif depuis une sérieuse blessure subie en 1996 lors des championnats du monde en Chine. «Il s'est déchiré un ligament à l'épaule droite. À son retour au pays, il a été opéré mais en cours de route, il a laissé tomber les traitements de physiothérapie. Il a arrêté l'haltérophilie tout ce temps-là», a dit M. Zuffellato.

Un autre haltérophile du Haut Saint-Laurent a aussi pris part à ces championnats collégiaux et universitaires québécois. François Guillon de Godmanchester a enregistré un total de 175 kg après avoir obtenu 80 kg à l'arraché et 95 kg à l'épaulé-jeté.



Candidat du Parti Québécois dans HUNTINGDON



François Boileau

Le 14 avril: Soyons forts

VOTONS BOILEAU

SORTONS LE COMTÉ DE L'OPPOSITION

Autorisé et payé par Lucille Vincent Machabée, agente officielle de François Boileau.

GRANDE OUVERTURE DU CARREFOUR JEUNESSE-EMPLOI À HUNTINGDON

- ☛ Tu cherches un emploi ?
- ☛ Tu aimerais retourner à l'école ???
- ☛ Tu as besoin de faire ton curriculum vitae ???
- ☛ Tu veux établir une liste d'employeurs potentiels ???
- ☛ Tu veux connaître les techniques d'entrevue ???

0110073-4-090403

Viens nous voir, on est nouvellement déménagé au 64 rue Châteauguay, bureau 301 à Huntingdon

Ou appelle-nous au (450) 264-5858

The GLEANER

founded in 1863

134th year

www.gleaner-source.com

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Two local teams go all the way to bring home regional banners

There was lots of excitement for two Huntingdon Huskies teams — the Midget B(1) and the PeeWee B(1) — who each brought home a Lac-St-Louis Regional Championship banner this past weekend.

For the **PeeWee B (1)** squad, it took two games. On Tuesday, Apr. 1 in Pointe Claire, the Huskies took on Île-Bizard in the **Semi-final**. Huntingdon came out on top with a 5-1 victory, in which goalie Danny Lepage missed a shut-out by only 10 seconds. Goals: Joshua Blair (2), Ben Courchesne, Michael Greig, and Maxime Arcoite. Assists: D. Duncan (2), P. Elder, J. Blair, M. Arcoite, F. Remillard, M. Moniqui, and M. Vallières.

Then it was on to the **final** against West Island on Saturday, Apr. 6 in St-Timothée. This was a hard-fought affair, with Huntingdon snatching an overtime 2-1 win. Huskies goals were notched by Devin Duncan, and Joshua Blair, with assists going to J. Blair, M. Greig, and M. Moniqui.

All the players on the team would like to extend a big thank-you to family, friends and club-mates who can out to cheer them on, despite the unpleasant weather. Their encouragement and support helped the team keep going strong when exhaustion was setting in.

Members of the Championship team are: Danny Lepage, Corey Deschambault, Frederic Brunet, Dylan Elliott, Michael Greig, Francis Remillard, Maxime Arcoite, Magella Vallières, Maxime Moniqui, Joshua Blair, Ben Courchesne, Peter Elder, Devin Duncan. Coaches: Denis Vallières (head coach), Mario Moniqui, Terry Courchesne, Ron Choules,

and Jeff Blair.

Midget B (1) played their final game against the Lakeshore team on Sunday, Apr. 6 in Kirkland, winning by the narrowest of margins, 1-0. Jeffrey Duke scored, assisted by F. Garceau to account for the game's only point.

Huntingdon played a solid game against strong opponents. The game was decided with less than three minutes remaining in the third period.

Members of the team: Guillaume Bourdon, Mitchell Leahy, Jeffrey Duke,

Bruno Hebert, Benjamin Renaud, Justin Deme, Matthew Darragh, Sylvain Caza, Marc



Huntingdon PeeWee B (1) Huskies: Lac-St-Louis champions for 2002-2003. (Photo: courtesy RC)

Sherry, Bryan Callaghan, Phillip Primeau, Troy Leahy, and Francis Garceau. Coaches: Wayne Sherry (head coach), Mike Callaghan, and John Darragh.

Huntingdon Minor Hockey Association president Richard Lefebvre was on hand at both games to present the gold medals, hats and championship banners to the players. (RC/JT)



Remembering the glory days

A whole generation of Chateauguay Valley girls grew up with the highly-successful Huntingdon Goal Diggers hockey teams of the 1970s and '80s, and the recent reunion of team members from all over was a great occasion to share memories. Shown on the ice at the Huntingdon Arena are (left to right) front row: Kim Weippert, Trudy McWhinnie, Joanne O'Connor, Judy Renaud, Jo-Ann McGerrigle, Lori Smythe, Nathalie Hatch, Tracey Smythe, Dianne Brisebois; back row: Louise Brisebois, Tammy Arthur, Kathleen Hackett, Teri Smythe, Claire Dandurand, Jennifer Coulombe, Patty Arnold, Ann Hackett, Susie Irving, Nicole Duranceau, Joyce Ruddock, Barbara McDonald, Shelley Smythe, Sheree Smythe, Geneviève Claessens, Marcia O'Connor, Katie Cavers, Chantal Bergevin, Ruth Greenbank, Roland Greenbank, Lise Marcil, David Brisebois.

(Photo: courtesy R. Greenbank)

GLEANER ADS GET RESULTS



HUNTINGDON

DO YOU NEED HELP TO QUIT SMOKING?

Have you tried unsuccessfully to quit smoking?

Don't despair and don't give up!

FREE services are offered by the Huntingdon CLSC

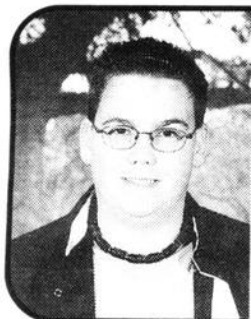
Group session meetings are starting Wednesday, April 23rd 2003.

Don't wait any longer, please call to register or for more information

Huntingdon CLSC

Smoking Cessation Centre

264-6108 ext 1102



SPARTAN TALK

C.V.R. Sports
with Chris Craig



Congratulations to Garry Mathieu, who has been awarded a scholarship to Plattsburgh State University. The scholarship is one of eight given to Canadian athletes, and Garry is the first Canadian runner to receive one.

Garry Mathieu has been Seton's top runner for the last two years. This year he was the CVAC Champion in cross-country. He has worked hard at his sport and we are very proud of him.

CVR Athletes of the Past:

Matt Angell, one of CVR's finest former football and soccer players, a track & field athlete and an all-star basketball player, graduated from CVR in 1998. He then went on to John Abbott CEGEP, where he was

named Rookie of the Year, then captain, and #1 player in his second year. Matt was recruited by Bishops where he had a very successful basketball year, averaging 15 minutes a game.

Mike Helm, now a Physical Education teacher and Pedagogical Co-ordinator, graduated from CVR in 1990, and was MVP in Track & Field, basketball and football, as well as CVR's Male Athlete of the Year. He also went to John Abbott College, where he played in the Triple A football team, then spent two years at York University and finished his degree at McGill. Mike is one of many CVR athletes who have returned to his Alma Mater to help develop future CVR athletes.

COME SEE OUR SWEET DEALS!

1999
ACCORD
DX



Automatic, air conditioning, cruise control, black, 87,000 km.

\$14,431

1998
CIVIC
HATCH
BACK
DX



Black, automatic, tinted glass-
es, 84,000 km, very clean.

\$11,947

1995
CHRYSLER
SEBRING



2 doors, automatic, air conditioning, cruise, mags, very clean.

\$6,973

1999 BUICK
ROADMASTER



Blue navy, 4 doors, full load, automatic, very clean, 147,500 km.

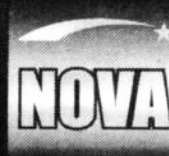
\$6,287

ALL INSPECTED + CERTIFIED



266 St-Jean-Baptiste, Chateauguay
Toll Free: 1-866-336-1956
Tel.: (450) 898-1060 - (514) 866-1956
www.encorehonda.com

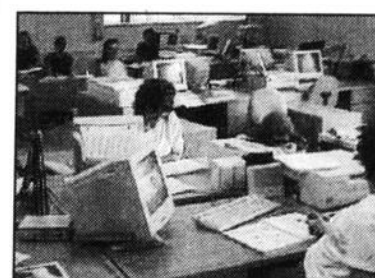
Careers begin at the Nova Career Centre



Are you looking for a career change?

The Nova Career Centre can train you for a career in:

AUTOMOTIVE TECHNOLOGIES
INTERIOR DECORATING & DISPLAY
RESIDENTIAL & COMMERCIAL DRAFTING
OFFICE TECHNOLOGIES
ACCOUNTING
WELDING & FITTING
HIGH PRESSURE WELDING



We are now accepting applications for the **Spring Semester starting in April***

* These courses are funded by the Ministry of Education with minimal service fees.

* Free transportation to and from Angrignon Metro.

* Loans and bursaries are available.

* conditional to enrollment figures

Come and visit our Centre

214, McLeod, Chateauguay, only 20 minutes from Montreal

Tel.: (450) 691-2540 or (514) 990-2520

Or visit our web sit at www.novacareer.com



A Service of the New Frontiers School Board

g19716m090403

Vote FORD

and we'll slip you **\$1,000***

rebate on the purchase or lease of most new in-stock 2003 vehicles.

Plus **0% 48-month** purchase financing**
on most new in-stock 2003 vehicles.



TAURUS



FOCUS



WINDSTAR



F-150



EXPLORER



RANGER

Limited time offers


ford.ca



Built for life in Canada



*The \$1,000 rebate is applicable on the purchase or lease of all new in-stock 2003 Ford vehicles excluding Thunderbird, Econoline-Club Wagon, F-Series above 8500 GVW and Harley Davidson/SVT models. Taxes are applicable before the \$1,000 rebate amount is deducted. **0% purchase financing on most new in-stock 2003 Ford vehicles excluding Thunderbird, Mustang, Escape, Expedition, Excursion, Econoline-Club Wagon, F-Series above 8500 GVW and Harley Davidson/SVT/Marauder models for a maximum of 48 months. These offers apply to retail customer on approved credit. These offers may not be combined with any other offer, with the exception of the rebate to graduates offer to which some conditions apply. Costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. Limited time offers. Offers may be cancelled at any time without notice. See Dealer for details.

COMMUNITY

Rural Theatre plans to launch its first effort in May: brand-new musical is based on Robert Service poems

Judith Taylor

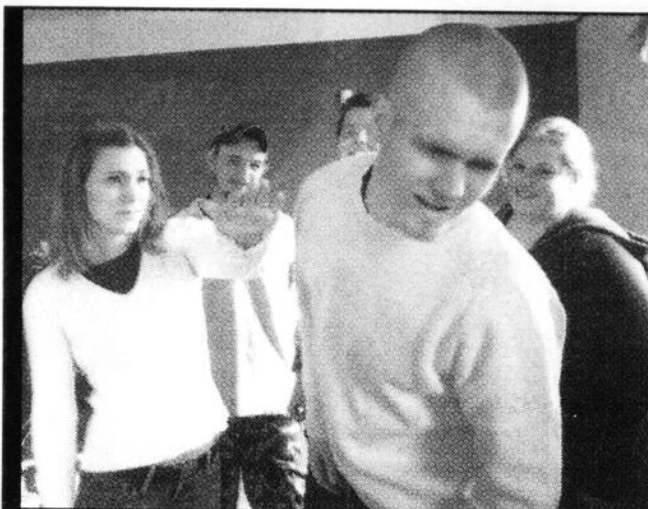
With their first production scheduled to debut in May, the nine members of the Rural Theatre Project provided a sample of what to expect for visitors to their Open House, held at the CVESPA building outside Huntingdon on March 27, which just happened to be World Theatre Day.

Excerpts from a couple of scenes from "Songs of the Yukon", an original musical based on the works of Robert W. Service, showed the developing talents of the company, which has been at work for less than a month with animator and theatre professional Christopher Freeman.

Their project, brain-child of local producer Mark Bye, and funded by Human Resources Development Canada through the sponsorship of the CVESPA organization, takes a unique approach to preparing young adults for the job market by involving them in creative work, and allowing them to handle all aspects of developing productions which are relevant to the Valley's English-speaking people and their heritage.

Not just acting

They are not limiting themselves to work on stage, however; project members are working along with Bye's Sodbuster Productions to compile a database of all kinds of community events held in the Valley; a list of physi-



The well-known "Cremation of Sam McGee" provided inspiration for this scene, featuring Jessica Taillefer and James Robson.

(Photo: courtesy Rural Theatre)

cal spaces available in the various communities; a career bank to help local young people create small businesses in the area; and a summer theatre arts camp for children.

Ultimate goal of the eight-months' project is to leave the participants with better organizational and creative skills, the ability to work to a deadline, and the discipline to follow an idea through to its fruition, qualities which will stand them in good stead in the non-the-

atrical world of work.

The nine members of the Rural Theatre group are: Erin Burton of Herdman; Joey Leblanc of Ste-Agnès-de-Dundee; Bruce MacMillan of Howick; Megan McKell of Ormstown; Kerri Parisien of Elgin; James

Robson of Hinchinbrooke; and Jessica Taillefer of Huntingdon; Jennie Trépanier of St-Anicet; and Sheryl-Lynn Whyte of Howick.

For more information about the Rural Theatre Project, call 264-5386.

CHANCES ARE THERE'S AN H&R BLOCK NEAR YOU

- EXPERIENCED PREPARERS
- ELECTRONIC FILING
- YEAR-ROUND SERVICE
- ALL TYPES OF RETURNS

H&R BLOCK

83 A Champlain, Valleyfield, QC J6T 1W4

Tel (450) 373-0713 • Fax (450) 373-6734

www.hrblock.ca



96th birthday

Lifelong Huntingdon resident Bertha Hay celebrated her 96th birthday recently with family members (including nieces and nephew Tommy) at the Residence Riviera where she lives. Shown (left to right) are: Holli Bews, great-grandniece; Kelli Barrington, great-niece; Bertha Hay and niece Maureen Barrington.

Husqvarna TRACTORS

15, 17 or 18 H.P.
Choice of Kohler or Kawasaki motors
Hydrostatic transmissions starting at

\$2 285⁰⁰

Call: 1-800-HUSKY 62

J.T. SPORT 2468 Route 138, Ormstown
(450) 829-2597

The **GLEANER**

founded in 1863

139th year

www.gleaner-source.com

(La) **SOURCE**

du Haut-Saint-Laurent